

## APPENDICE

Tabella 1 – *Météo*

N	Trascrizione della lingua orale	Sottotitoli intralinguistici*	Sottotitoli interlinguistici Respeaker 1	Sottotitoli interlinguistici Respeaker 2	Sottotitoli interlinguistici Respeaker 2 in semidiretta	Sottotitoli interlinguistici Respeaker 3	Sottotitoli interlinguistici Respeaker 3 in semidiretta
1	Bonjour.	- Bonjour.	Buongiorno.		Buongiorno .	Buongiorno.	Buongiorno.
2	Les perturbations se succèdent.	Les perturbations se succèdent.	Le perturbazioni continuano.	le perturbazione si succedono.	Le perturbazioni si susseguono.	Perturbazioni che si susseguono	Perturbazioni che si susseguono
3	Nous en avons une qui est arrivée ce matin sur la Bretagne	Nous en avons une qui est arrivée ce matin sur la Bretagne	Ce n'è una che arriva questo pomeriggio sulla Bretagne	Ne è arrivata una stamattina sulla Bretagne.	Ne abbiamo una sulla Bretagne	sulla Bretagne.	questa mattina sulla Bretagne.
4	et on voit qu'elle arrive avec une formation de dépression ici au large de la Bretagne.	avec une formation de dépressions,	e si vede che arriva con una formazione di depressioni al largo dalla Bretagne.	Ne arriva una forma di depressione al largo della Bretagne.	che arriva con una depressione al largo .	Una formazione di depressione arriva dalla Spagna.	Arrivano con la formazione di depressioni qui al largo della Bretagne.
5	Donc ça va donner un renforcement du vent très important.	ce qui va renforcer le vent,				Venti con importanti	
6	On a déjà des rafales à 80 kilomètres à l'heure.		Ci sono delle raffiche a 80 chilometri all'ora.	Abbiamo delle raffiche a 80 chilometri ,	Ci sono delle raffiche a 80 chilometri orari.	raffiche a 80 chilometri all'ora.	Raffiche di vento che arrivano già a 80 chilometri orari.
7	Tout cela va se renforcer.	qui va souffler jusqu'à	Si rinforzeranno				
8	90 prévus cet après-midi sur les côtes	90 km/h sur les côtes	a 90 chilometri all'ora sulle coste	a 90 chilometri sulle coste	Questa mattina era fino a 90 chilometri orari nell'interno.		Fino a 90 chilometri nel pomeriggio sulle coste
9	et jusqu'à 80 dans l'intérieur avec de bonnes pluies.	et 80 km/h dans l'intérieur.	e 80 all'interno con delle piogge.	e a 80 chilometri all'interno.			e fino a 80 chilometri orari sull'interno con piogge.
10	À l'avant, des pluies un petit peu plus éparses,	A l'avant, on a des pluies un peu plus éparses		Poi al nord abbiamo delle nuvole un po' più sparse,			Innanzitutto piogge più leggere
11	mais ça devrait avancer au cours de la journée.	mais cela devrait avancer dans la journée.				Nel corso della giornata dovrebbe avanzare	che poi avanzeranno nel corso della giornata.
12	Des nuages de plus en plus nombreux sur ces régions avec quelques		Ci sono delle nuvole sempre più numerose		Ci sono delle nuvole sempre più numerose all'interno ,	con nuvole sempre più diffuse	Nuvole sempre più numerose.

	retombées.						
13	On aura également de l'instabilité sur l'est avec des averses orageuses et puis également sur le Massif Central et sur les Pyrénées.	On aura également de l'instabilité sur l'est avec des averses orageuses.	e ci sarà della instabilità e temporali. Delle precipitazioni	avremo delle instabilità con dei rovesci tempestosi e anche sui Pirenei e.	instabilità sull'est e dei rovesci sul Massiccio Centrale, sui Pirenei .	e avremo tuttavia della stabilità a est con il sole anche su una parte centrale.	Ci saranno anche zone di instabilità con temporali e rovesci temporaleschi sulle zone centrali, sui Pirenei
14	Mais on devrait, tout même, avoir quelques éclaircies.						
15	Poches de soleil sur la Méditerranée, également la Corse et aussi sur cette partie du nord-est.	On a du soleil sur la Méditerranée et sur le nord-est.	ci saranno sul Mediterraneo delle schiarite.	Noi abbiamo due e gli sprazzi di sole nel Mediterraneo sulla costa e anche a nord-est.	Poi ci sono degli sprazzi di sole sul Mediterraneo e la Corsica. Su questa parte del nord est punto	Sole sul Mediterraneo e in Corsica così come in questa parte del nord est.	zone soleggiate sia nel Mediterraneo che in Corsica così come in questa zona del nord est.
16	Pour les températures, cet après-midi.	Les températures pour cet après-midi...	Le temperature questo pomeriggio	Per quanto riguarda le temperature, nel pomeriggio	Per quanto riguarda le temperature	Temperature.	Per quanto riguarda le temperature nel pomeriggio
17	Alors, ça baisse par le nord-ouest avec l'arrivée d'air plus frais		si abbasseranno.	ci sarà più fresco	arriverà aria fresca nel Nord-Ovest	Un abbassamento con l'arrivo dell'aria fresca	un abbassamento delle temperature con l'arrivo dell'aria fresca
18	amené par la perturbation.					e questa perturbazione.	della perturbazione
19	En revanche, ça monte très nettement sur le sud-ouest			nel Sud-Est augmentera ,	mentre nel sud-ovest		mentre aumenteranno a sud ovest.
20	où on avait perdu 6-7-8 degrés hier.					Abbiamo perso ieri qualche grado	Abbiamo perso ieri sei-sette gradi
21	On les regagne aujourd'hui avec des températures estivales			e temperature estive	abbiamo delle temperature estive	ma lo riacquistiamo sui monti con queste temperature quasi estive.	e li riacquistiamo oggi con temperature pressoché estive
22	prévues pour cet après-midi.			per questo pomeriggio .	previste ieri pomeriggio .		previste per il pomeriggio.
23	Pour demain.	Demain,	Domani	Per quanto riguarda domani ,	Per quanto riguarda domani	(...) per domani, (...)	Per domani
24	On va donc voir la perturbation descendre dans le sud.	la perturbation va descendre vers le sud.	si vedrà che la perturbazione scenderà verso sud.	c'è una perturbazione nel sud,	la perturbazione scende a sud ,	Avvertiamo (...) la perturbazione che discende	la perturbazione scende verso sud
25	Donc elle va se réactiver sur les régions du centre-est et des Alpes avec des	Elle va se réactiver sur les régions du centre-est et des Alpes avec des	Ci saranno delle piogge verso le Alpi.	nelle regioni centro orientali delle Alpi	nelle regioni del centro .	e si riattiva sulle regioni del Centro e delle Alpi,	quindi sulle regioni del Centro est. Piogge

	pluies	pluies					
26	soutenues localement orageuses.	soutenues localement orageuses.				con temporali in particolare in questa zona.	sostenute localmente a carattere temporalesco
27	En revanche, cette partie sud-ouest, ça donne de la grisaille avec quelques gouttes				Nella parte sud ovest ci sarà qualche rovescio ma sarà molto più chiaro .	Alcune gocce qui,	
28	et puis on a cette traîne très active.	On a cette traîne très active		e poi ci saranno delle piogge			
29	On a beaucoup, beaucoup d'instabilité sur toutes les régions du nord-ouest.	sur toutes les régions du nord-ouest,	Ci sarà una instabilità nel nord sta	a ovest e a nord.	Nel nord-est e nel nordovest	molta instabilità in tutte le regioni del nord est per la notte.	e una forte instabilità su tutte le regioni del nord e ovest,
30	Beaucoup d'averses dès le matin.	qui donnera beaucoup d'averses dès le matin		Del Po giù .	ci saranno piogge.	Al mattino	
31	Du vent qui souffle encore fort jusqu'à 70 kilomètres à l'heure sur les côtes, 60 dans l'intérieur	et un vent qui souffle fort.	e i venti saranno sempre forti.			ancora venti forti nelle zone interne del Paese	ancora raffiche di vento forte fino a 70 chilometri orari sulle coste e sulle zone dell'interno
32	et puis, quand même, quelques petites éclaircies sur les régions du centre et du sud.	On aura quelques éclaircies sur les régions du centre et du sud.			Poi ci saranno delle schiarite sulle regioni del Centro e del sud.	e qualche schiarita sulle regioni del centro-sud.	con qualche piccola schiarita sulle regioni del centro sud.
33	Pour les températures.	Les températures	Per le temperature	Per le temperature ,	Per quanto riguarda le temperature ,	Le temperature	Per quanto riguarda le temperature
34	Demain matin, peu de changement.	pour demain matin...	domani mattina non ci saranno cambiamenti	domani ,		domani mattina subiranno un nuovo cambiamento	ci sono pochi cambiamenti,
35	En fait, ça reste un peu frais sur le nord-ouest		al nord est	resta fresco nel nord-ovest	rimane fresco sul nord ovest	ancora fresco a nord ovest	rimane fresco a nord ovest
36	et puis on a des températures très douces, très estivales sur la partie sud-est.		e temperature estive dalla parte verso destra.	e temperature dolci e miti nel sud-est.	e temperature molto miti ed estive nel sud-est.	mentre temperature miti, quasi estive, nella parte sud est.	e temperature molto miti e pressoché estive nella zona sud est del Paese.
37	Alors, pour la suite on va voir arriver une nouvelle perturbation dimanche par la Bretagne.	Dimanche, on va voir arriver une nouvelle perturbation par la Bretagne.	Si vedranno delle perturbazioni in Bretagne.	Ci saranno poi delle perturbazione in Bretagne ,	Arriverà poi una perturbazione domenica sulla Bretagne .	Vediamo ora l'arrivo di una nuova perturbazione domenica che arriva sulla Manica.	Una nuova perturbazione per domenica partirà dalla Bretagne

38	Partout, d'ailleurs, c'est l'amélioration.	Partout ailleurs, c'est l'amélioration.				Miglioramenti	seguita da un miglioramento
39	Un petit peu de vent en Méditerranée					nella zona del Mediterraneo	sulla zona del Mediterraneo
40	et pour lundi cette perturbation va remonter le long des côtes de la Manche	Lundi, cette perturbation va remonter le long des côtes de la Manche.		la perturbazione salirà lunedì verso la Manica	Per lunedì questa perturbazione ripercorrerà le coste della Manica.	per lunedì. La perturbazione risale lungo la costa della Manica	fino ad arrivare a lunedì con questa perturbazione che risale lungo le costa della Manica
41	parce qu'en fait l'anticyclone va regonfler sur le sud,	Un anticyclone		e l'anticiclone			
42	donc ça va protéger les régions du sud.	va protéger les régions du sud.		proteggerà il sud.	Le regioni del sud saranno protette da questa perturbazione.	e quindi le zone del sud rimangono protette.	Al sud rimane soleggiato
43	En revanche, sur le nord encore un passage pluvieux,		Ci saranno ancora delle perturbazioni				mentre al nord precipitazioni
44	mais des températures qui remontent.	Les températures remontent.		Le temperature saliranno ancora.		Le temperature risalgono.	e temperature in salita.
45	Très bon appétit.	Bon appétit.	buon appetito	Buon appetito.	Buon appetito.	Buon appetito.	Buon appetito.
46	À tout à l'heure.						

\* Il colore della trascrizione dei sottotitoli rispecchia quello dei sottotitoli trasmessi alla televisione. Il bianco, per ragioni di leggibilità, è stato riportato in nero.



## Tabella 2 – *Télématin*\_JT

N	Trascrizione della lingua orale	Sottotitoli intralinguistici	Sottotitoli interlinguistici Respeaker 1	Sottotitoli interlinguistici Respeaker 2	Sottotitoli interlinguistici Respeaker 3
1	- Bonjour à tous.	- Bonjour.	Buongiorno a tutti		
2	De nouvelles révélations sur l'arrestation de Dominique Strauss-Kahn.	De nouvelles révélations sur l'arrestation de Dominique Strauss-Kahn.	nuove rivelazioni sulla storia di Dominique Strauss Kahn,	Nuove rivelazioni sull'arresto di Strauss-Kahn.	Nuove rivelazioni sull'arresto di Dominique Strauss-Kahn.
3	Le parquet de New York vient de publier le compte rendu détaillé	Le parquet de New York publie le compte rendu détaillé	il pubblico Ministero di New York sta pubblicando il resoconto	La procura di New York ha pubblicato quello	Da New York hanno pubblicato un resoconto
4	de tout ce qui s'est passé le 14 mai dernier.	de ce qui s'est passé le 14 mai.		che è successo .	di tutto quanto è accaduto.
5	Sept pages dans lesquelles on apprend que l'ancien président du FMI a immédiatement invoqué l'immunité diplomatique	On apprend que l'ancien président du FMI a immédiatement invoqué l'immunité diplomatique	in cui si dice che il vecchio Presidente della FMI ha invocato l'immunità demografica	L'ex Presidente del fondo monetario internazionale ha chiesto l'immunità diplomatica	Scopriamo come l'ex presidente dell'Fmi abbia risposto.
6	lorsque les policiers l'ont interpellé à l'aéroport.	lors de son arrestation.	quando è stato interrogato	quando l'hanno fermato all'aeroporto .	
7	Linh-Lan Dao.				
8	- Un compte rendu de sept pages minute par minute.	- Un compte rendu de 7 pages, minute par minute.	una resa conto di sette pagine minuto per minuto	Un resoconto di sette pagine ,	Un resoconto di 7 pagine, minuto per minuto
9	Il débute avec la conversation entre DSK et un employé de l'hôtel Sofitel, à Manhattan.	Il débute par la conversation entre DSK et un employé du Sofitel.		con tutte le conversazioni tra di Strauss-Kahn.	su quanto accaduto.
10	L'ancien patron du FMI explique qu'il a oublié son téléphone.		l'ex Presidente ha dimenticato il suo telefono.		Lo stesso Dominique Strauss-Kahn spiega quanto è accaduto.
11	À 16h40, DSK est dans l'avion sur le point de décoller.	Ensuite, il est dans l'avion.		Il reo ,	Si parte sull'aereo,
12	quand il se fait interpellé par la police.	Il se fait interpellé par		si è fatto fermare dalla Polizia.	quando la Polizia voleva interrogarlo.
13	- DSK: Que se passe-t-il?		Che cosa è successo	Dominique Strauss-Kahn. Che succede?	
14	- Le policier: La police de New York souhaite vous interroger au sujet d'un incident		la gente dice la Polizia vuole interrogarlo su quello	Poliziotto . La Polizia vuole fermarlo.	
15	qui s'est produit en ville dans un hôtel.		che è successo all'hotel.		
16	- Pas de réponse de Dominique Strauss-Kahn.	Pas de réponse de Dominique Strauss-Kahn.			
17	Il est 17h.	Il est 17h,			Alle 17
18	Les policiers lui passent les menottes.	les policiers lui passent les menottes,		I poliziotti lo arrestano .	lo ammanettano
19	Il demande si celles-ci sont nécessaires.	il demande si c'est nécessaire.			e gli chiedono se fosse veramente necessario.
20	- Oui, elles le sont.				

21	- J'ai l'immunité diplomatique.			Lui dice che ha l'immunità diplomatica .	
22	- Et où est votre passeport?				
23	- DSK évoque, alors, un second passeport	Il évoque un second passeport		Fa vedere il suo passaporto,	
24	où se trouveraient les documents pour le prouver.	qui prouverait son immunité.			
25	Dans la voiture (...) l'homme proteste.		Dopo un po' viene chiesto di lasciare l'aeroporto e una macchina	(...) ha luogo una protesta .	Durante il viaggio (...) ha protestato Dominique Strauss-Kahn,
26	(...) qui l'amène au commissariat (...)		che lo porta e	ma in Commissariato (...)	(...) verso il Commissariato (...)
27	- Ces menottes sont serrées.		protesta per le manette		
28	- Une fois arrivé, DSK demande s'il doit faire appel à un avocat.	Il demande ensuite s'il doit faire appel à un avocat.	dopo chiede quale avvocato	Una volta arrivato alla procura chiede se può avere diritto a un avvocato.	una volta arrivato ha chiesto se dovesse avere un avvocato
29	Réponse de l'agent.				
30	- Dans ce Pays vous avez le droit, si vous le voulez.				
31	J'ignore si vous avez un quelconque statut diplomatique.		però deve sapere che tipo di mancata temo che ti diplomatica.		
32	- Non, non, je n'essaye pas d'utiliser cela.				e ha dichiarato che non voleva utilizzare la protezione diplomatica per difendersi,
33	Je veux seulement savoir si j'ai besoin d'un avocat.			Lui vuole solo sapere se può chiamare l'avvocato.	ma voleva soltanto sapere se poteva chiamare il suo avvocato.
34	- À vous de décider.				
35	- Le dimanche, à 21h15, peu avant la sortie du commissariat, un agent lui demande s'il a faim.	Le dimanche, à 21h15, un agent lui demande s'il a faim.		Domenica , prima di uscire dal Commissariato un poliziotto lo ferma	All'uscita dal Commissariato hanno chiesto se aveva fame
36	- Je voudrais un sandwich.	Il réclame un sandwich.			
37	- L'ancien directeur du FMI a préféré garder le silence d'après le conseil de son avocat.		L'ex direttore dell'FMI ha deciso per il silenzio su qualsiasi avvocato		e su consiglio del suo avvocato ha preferito restare in silenzio.
38	Accusé de viol,	Accusé de viol,			Dopo l'accusa di violenza
39	il a plaidé non coupable le 6 juin dernier.	il a plaidé non coupable le 6 juin dernier.		e lui decide di dichiararsi colpevole.	
40	- En France, les recherches ont repris ce matin	- En France, on essaie toujours	un eccesso	In Francia le ricerche sono riprese	questa mattina sono continuate le ricerche
41	pour tenter de retrouver les trois personnes	de retrouver les 3 personnes	di le persone che hanno	per cercare di ritrovare le persone	per cercare le tre persone
42	emportées par une vague	emportées par une vague	che sono scomparse	che (...) sono scomparse .	vittime dell'accaduto
43	alors qu'elles faisaient du canyoning en Savoie.	alors qu'elles faisaient du canyoning.	facendo il canone in	mentre facevano torrentismo in Savoia	durante una gita torrentismo.
44	D'après les premiers				

	éléments de l'enquête, des violents orages ont éclatés,				
45	gonflant la rivière				
46	et provoquant une coulée de boue.				
47	Sept enfants sont toujours hospitalisés ce matin à Lille.	7 enfants sont toujours hospitalisés ce matin à Lille.	sette bambini	Sette bambini ricoverati	
48	Tous sont soignés pour une intoxication	Ils sont tous soignés pour une intoxication	sono stati curati per intossicazione	per intossicazione	All'accusa per intossicazione
49	survenue après avoir consommé des steaks hachés surgelés.	survenue après avoir consommé des steaks hachés surgelés.	dopo aver mangiato degli hamburger i gelati.	dopo aver consumato degli hamburger surgelati.	avvenuta dopo aver mangiato degli hamburger surgelati
50	La viande provenait, notamment, d'Allemagne,				
51	mais cette infection n'aurait pas de liens avec l'épidémie		si tratta di una infezione che aprano collegata a quella	Questo però non avrebbe niente a che vedere con l'epidemia di Escherichia coli.	
52	qui a déjà fait 39 morts.		che ha già fatto più di 30 morti		
53	Pauline Legrand.				
54	- Les sept enfants (...) sont toujours hospitalisés dans ce CHU de Lille.	- Les enfants (...) sont toujours hospitalisés.	i bambini sono ricoverati nel centro di Lille	I bambini di Lille	sette bambini (...) sono ancora ricoverati in ospedale
55	(...) contaminés par la bactérie E. coli (...)	(...) contaminés (...)			(...) contaminati dall'Escherichia coli (...)
56	Deux d'entre eux pourraient certainement sortir dès demain.	2 d'entre eux pourraient sortir dès demain.	potrebbero uscire domani	usciranno domani .	e probabilmente potranno uscire domani.
57	Quant au dernier enfant (...) il est désormais dans un état stable.	Le dernier enfant (...) est désormais stable.	(...) provvedimenti sono già sta bene.	Uno è in uno stato stabile	Anche il bambino (...) è ormai stabile
58	(...) arrivé hier dans un état préoccupant (...)	(...) arrivé dans un état préoccupant (...)	e quelli più gravi (...)		(...) che era più grave (...)
59	Son pronostic vital n'est plus engagé selon les médecins.			e non è più in prognosi riservata.	
60	Tous les enfants ont été victimes des mêmes symptômes: diarrhées sanglantes et une anémie importante.	Tous les enfants ont été victimes des mêmes symptômes : Diarrhées sanglantes et anémies.	Vittime le Miss estesa dalle stesse sintomi diarrea sanguinolenta e anemia	Avevano sintomi come la diarrea sanguinolenta .	e i problemi che l'avevano colpito (...) sembrano esser ormai risolti.
61	Dans la ligne de mire des autorités sanitaires: des steaks hachés surgelés de la marque Country	Dans la ligne de mire des autorités sanitaires : Des steaks hachés surgelés de la marque Country	si tratta di hamburger,	Secondo le autorità sanitarie hamburger surgelati	(...) dopo aver mangiato gli hamburger surgelati (...)
62	vendus dans cette chaîne de magasins discount.	vendus chez Lidl.	sta attendendo che in una catena di supermercati discount	nel Lidl sono colpevoli della diffusione del batterio E-coli.	
63	Par mesure de sécurité, tous les lots suspectés sont rappelés ou retirés des rayons.	Tous les lots suspects sont rappelés ou retirés des rayons.			di questo prodotto sono state ritirate le scorte nei supermercati

64	D'après les dernières analyses, cette bactérie n'a pas la même souche que celle retrouvée dans le soja bio en Allemagne.	Cette bactérie n'est pas la même souche que celle retrouvée dans le soja bio en Allemagne.	secondo le ultime analisi un questa materia del no di quello che è stato trovato in Germania	Questo batterio presente nelle soie biologiche in Germania però non sarebbe lo stesso di quello degli hamburger surgelati.	e sembra essere lo stesso ceppo del batterio che ha causato l'epidemia in Germania.
65	- Anne Lauvergeon écartée de la direction d'Aréva.	- Anne Lauvergeon écartée de la direction d'Aréva.	all'anno versione è		
66	Après des mois de suspense, le gouvernement a choisi Luc Oursel, le numéro deux du groupe nucléaire.	C'est Luc Oursel qui a été choisi.			
67	La plus médiatique des patronnes françaises était à la tête d'Aréva depuis dix ans.				
68	Les précisions de Laurence-Aïda Diop.				
69	- Ils ont beau être à la même table pour négocier le contrat.			Sono allo stesso tavolo per negoziare contratti ,	Tutti allo stesso tavolo per negoziare contratti
70	Ces deux là ne s'entendent pas.	- Ces 2 là ne s'entendent pas.			
71	Des mauvaises relations qui ont pesé lourd dans les choix de l'État:		Nuove relazioni	ma hanno cattive relazioni.	
72	ne pas reconduire Anne Lauvergeon à la tête d'Aréva.		hanno fatto cambiare la Presidenza di Anne Lauvergeon.		per trovare leggi per chi fuma.
73	Il faut dire que 'atomic Anne' (...) n'a pas peur des conflits.	Anne Lauvergeon n'a pas peur des conflits.		Atomic Anne non ha paura dei conflitti .	
74	(...) comme on l'appelle (...)				
75	On se souvient de violentes passes d'armes avec Henri Proglio, patron d'EDF.	On se souvient de violentes passes d'armes avec le patron d'EDF.	Si ricorda quando	Ha avuto violenti alterchi con il proprietario, il capo di EDF .	ci ricordiamo di quanto accaduto in passato
76	Depuis des mois, Anne Lauvergeon faisait campagne pour un troisième mandat.	Depuis des mois, elle faisait campagne pour un 3 <sup>e</sup> mandat.	qualche tempo fa ha commentato stata sono andato	Lei ora è al suo terzo mandato .	e di delle campagne che abbiamo alle spalle per l'assistito nel corso degli ultimi mesi
77	Son objectif: défendre un bilan de dix ans à la tête du géant du nucléaire.		adopter affronter molte sfide con la testa,		
78	La catastrophe de Fukushima l'avait même remise sur le devant de la scène,	La catastrophe de Fukushima l'avait remise au devant de la scène.	fra catastrofe di Fukushima.	La catastrofe di Fukushima insegna.	questa è stata la trasferì Focus
79	mais l'État lui a préféré Luc Oursel, l'homme du compromis.			Lo Stato ha preferito a lei Luc Oursel.	ma ciò nonostante è stato scelto.
80	Déjà directeur délégué d'Aréva, il représente à la fois continuité et rupture.				
81	Son plus grand défi reste de sortir de l'ombre d'Anne Lauvergeon,			La più grande sfida è quella di uscire dall'ombra ,	
82	celle qui a fait d'Aréva			perché aveva uno	

	l'un des plus grands groupes du monde.		dei più grandi gruppi del mondo.	
83	- Prochain rendez-vous avec l'actualité, le journal de 13h.	- Prochain rendez-vous avec l'actualité: Le journal de 13h	Questa è la fine del telegiornale,	Appuntamento alla prossima edizione.
84	Elise Lucet.	avec Elise Lucet.		
85	Très bonne journée et surtout très bon week-end.		buona giornata.	Buona giornata . Buona giornata e buon weekend.



### Tabella 3 – Comment ça va bien ?\_ LA DEMO !

N	Trascrizione della lingua orale	Sottotitoli intralinguistici	Sottotitoli interlinguistici Respeaker 1	Sottotitoli interlinguistici Respeaker 2	Sottotitoli interlinguistici Respeaker 3
1	[...] présenter un produit	présenter un produit		Vi presenterò ora un prodotto	Oggi vi presento un prodotto
2	qui vous permet justement de laisser libre cours à votre imagination.	qui permet de laisser libre cours à votre imagination.		che vi permetterà di dare libero corso alla vostra immaginazione ,	che lascia spazio all'immaginazione.
3	- Ah bon?				
4	- Ah bon?				
5	- C'est-à-dire que on va fabriquer aujourd'hui une étagère pour enfants.	On va fabriquer une étagère pour enfant	Oggi faremo una mensola per i bambini	la mensola per bambini .	Si tratta di una mensola per bambini
6	- Une étagère pour enfants, d'accord.				- una mensola per bambini
7	- Avec du bois.	avec du bois	con legno,	Con del legno	- con legno
8	Ça va être une étagère en bois.				
9	Ça, c'est bon.				
10	Et avec un peu de plastique.	et un peu de plastique.	e plastica.	e della plastica.	e plastica.
11	- Un mélange de matières.	- Janane : Un mélange de matières.			- quindi un miscuglio tra plastica e legno
12	- Du plastique dur ou du plastique mou?	- Caroline : Du dur ou du mou ?	Ci sarà plastica dura e molle.	Dura o molle ?	
13	- Eh bien, moi, ce que je vous propose, c'est ce que vous veniez voir ce,	- François : Je vous propose de vous montrer.		Adesso vi farò vedere quella	- quindi vi faccio vedere cosa ho fabbricato.
14	celle que j'ai fabriquée			che ho fatto io .	
15	qui est là sur le plateau.				
16	- D'accord.				
17	- Vous venez avec moi?				
18	- Je vous suis.	- S. Bern : Je vous suis.		La seguio.	
19	- Voilà ce qu'on va fabriquer, Stéphane, aujourd'hui.	- François : Voilà ce qu'on va fabriquer.	Cosa facciamo oggi Stéphane?	Abbiamo fatto	Cosa facciamo oggi ?
20	- Oh, une étagère!			una mensola	- Una mensola
21	- Enfin, avec du plastique.			in plastica e legno .	
22	- C'est une petite étagère.		Faremo una piccola mensola		- una piccola mensola
23	- C'est mignon!			È molto carina	
24	- Ça, c'est du bois.	- S. Bern : Ça, c'est du bois.			in legno
25	Ça, c'est du plastique.	Ca, c'est du plastique.			e plastica.
26	- Exactement, c'est une petite feuille de plastique un peu rigolote	- François : C'est une feuille de plastique	con una foglia di plastica		
27	qui, qui fait un peu l'effet d'équerre en même temps.	qui fait l'effet d'une équerre.			
28	- Oui.				
29	- Et puis dans l'équerre on peut évidemment mettre tous les jouets.			e in questa scaffalatura possiamo mettere un sacco di cose .	

30	- C'est pas mal, non?	- S. Bern : Ce n'est pas mal.			- Interessante!
31	- C'est très bien.				
32	- C'est joli.				
33	- C'est très joli.				
34	Mais vous savez, il y a des enseignes, il y a même une enseigne suédoise	Il y a des enseignes, il y a une enseigne suédoise	c'è una marca svedese	C'è anche un'azienda svedese	C'è anche una ditta svedese
35	qui en vend pour trois fois rien?	qui en vend pour trois fois rien.	che le vende per niente.	che li vende.	che produce queste mensole.
36	- Oui, alors, je suis d'accord avec vous.	- François : Je suis d'accord.		Sono d'accordo con lei,	
37	Mais l'enseigne suédoise, elle ne vend pas celle-là.	Mais elles ne vendent pas cela		ma non vende questa .	- No, non è proprio uguale
38	- Non.				
39	- Parce que ça, celle-là, c'est moi qui l'ai faite.	parce que ça, c'est moi qui l'ai faite.		Questa l'ho fatta io.	perché questa l'ho creata io.
40	- D'accord.				
41	Vous devriez la leur proposer.	- S. Bern : Vous devriez la leur proposer.			
42	- Oui, moi, ce que je vous propose est de la faire vous-même.	- François : Je vous propose la faire vous-même.			
43	- Ah, de la faire soi-même.				
44	- Comme ça.				
45	- Il faut être un peu bricoleur.	Il faut être un peu bricoleur.			Allora bisogna essere un po' bricoleur per fare questa cosa.
46	- Oui, il faut être un tout petit peu bricoleur, quand même.				
47	- Il faut être un peu bricoleur.				
48	- Un petit peu.				
49	- Ça a l'air un peu compliqué.	- S. Bern : Ca a l'air compliqué.			
50	- Mais non, Stéphane, vous êtes un super bricoleur.				
51	Vous allez y arriver.	- François : Vous allez y arriver.			
52	- D'accord.				
53	- Je montre?			Adesso vi insegno come si fa. Non è complicato.	
54	- Est-ce que...alors, montrez-moi.	- S. Bern : Montrez-moi.	Mi faccia vedere come funziona.	Mi faccia vedere come si fa.	
55	J'ai juste une question.				- Una domanda,
56	Ça, c'est, ça peut aller pour les adultes aussi	Ca peut aller pour les adultes, aussi ?	Questa potrebbe anche essere per gli adulti?	Anche gli adulti riusciranno a farlo ?	(...) o anche per gli adulti?
57	ou c'est seulement pour les enfants?				è solo per i bambini (...)
58	- Oui, moi, j'aime bien coter, en fait...			Si.	
59	- Sans la girafe, alors.	- Caroline : Sans la girafe.			
60	- Sans la girafe, c'est vrai.	- François : Oui.			
61	Là, oui, effectivement ça va pour les adultes.		Si va bene anche per gli adulti.		
62	- Pour les adultes, oui.				

63	Ça reste ludique				
64	donc c'est plus pour les enfants.	- S. Bern : C'est plus pour les enfants,			
65	- Voilà, pour moi, c'est plus pour les enfants.	pour moi.			- Questa in particolare è per i bambini.
66	- Alors, moi, je suis incapable, à mon avis, de refaire la même chose.	Je suis incapable de refaire la même chose.	Io sono incapace di fare questo lavoro.	Io sono incapace di farlo,	- Io non sarò in grado di farla,
67	- Mais si, Stéphane.				
68	- Mais montrez-moi comment on peut faire.	Montrez-moi comment faire.		ma mi faccia vedere come si fa.	comunque fammi vedere come si fa.
69	- Alors, déjà, le plastique que l'on utilise, c'est ça.	- François : Le plastique qu'on utilise,	Usiamo	La plastica è questa.	- Allora utilizziamo una plastica come questa,
70	- C'est du polypropylène.	c'est du polypropylène.	del propilene,	È polipropilene.	al polipropilene,
71	- Pol...polypropylène.				
72	- Polypropylène.				
73	- Propylène, très bien.				
74	- C'est un petit plastique	C'est un petit plastique		Si tratta di una piccola plastica	
75	qui existe en plein de couleurs.	qui existe en plein de couleurs.		in diversi colori.	
76	Voyez, regardez toutes les couleurs que j'ai.				
77	- C'est un peu transparent.	- S. Bern : C'est un peu transparent.			- è una plastica transparente,
78	- Alors, ça peut être...				
79	- Ce qui est joli, c'est que le jaune a l'air moins transparent.	Le jaune a l'air moins transparent.	può essere più o meno trasparente.		
80	- Alors, ça peut être transparent, effectivement.		Può essere più o meno trasparente?	Può essere trasparente	- può essere trasparente
81	Ça peut être opaque.	- François : Ça peut être		o opaco.	oppure come questa in parte.
82	- Oui, oui.				
83	- Complètement opaque.	complètement opaque.			
84	- Je trouve que c'est plus joli opaque, non?			A me piace più l'opaco.	
85	- Mais moi, je suis plus pour l'opaque aussi.		Io sono più per l'opaco.		
86	Tout comme Stéphane.				
87	- D'accord.				
88	- Aux Pâques ou à la Noël.	- Benoît : Aux Pâques ou à la Noël.		A Pasqua	
89	- Ou à la Trinité.			o all'Epifania.	
90	- Oui.				
91	- C'est drôle, Benoît.	- S. Bern : C'est drôle.		Lei fa molte belle battute!	
92	- C'est incroyable.				
93	- Pas tellement.	- Benoît : Pas tellement.			
94	- Très doué même au niveau de l'humour, hein!				
95	- Alors, où se trouve ce genre de ce, ce matériau?				
96	- Alors, ce, ce genre de matériau, on trouve	- François : On trouve ce		Si trovano queste cose	Questo genere di materiale si può

	ça dans les boutiques de loisirs créatifs.	matériau dans les boutiques de loisirs créatifs,			trovare in negozi di passatempi creativi,
97	- D'accord.				
98	- Dans les papeteries, certaines papeteries les font aussi.	dans certaines papeteries.		nelle cartolerie .	
99	Vous savez, on achète de grandes feuilles de, de papier épais	On achète de grandes feuilles de papier épais	Si può comperare		dove si può comprare del cartoncino
100	et puis on peut aussi acheter aussi des feuilles de polypropylène.	et on peut acheter des feuilles de polypropylène.	con dei fogli di polipropilene	Basta comprare del polipropilene .	e dei fogli di polipropilene
101	Et aussi chez certains marchands de bricolage.	Et chez certains marchands de bricolage.	e anche in negozi fai da te.	Ci sono anche dalle ferramenta.	e gli strumenti che servono per il bricolage.
102	On demande des feuilles de polypropylène.				
103	Il y en a de plusieurs épaisseurs.	Il existe plusieurs épaisseurs.			
104	- D'accord.				
105	- Et l'idée c'est que je vais vous montrer déjà comment ça se découpe	Je vais vous montrer comment ça se découpe.	Vi faccio vedere come funziona.	Faccio vedere come si ritaglia.	Quindi vi faccio vedere come si fa a tagliare
106	parce que c'est pas si simple que ça à découper.	Ce n'est pas si simple.	Non è proprio facile.		perché non è così facile come sembra.
107	- Ah, voyez, vous aviez bien dit que c'est pas compliqué.				
108	- Non, il y a juste une chose à laquelle il faut faire attention.	Il faut faire attention,	Bisogna fare attenzione	Non è difficile ma bisogna fare attenzione a una cosa.	La cosa a cui bisogna fare attenzione
109	C'est qu'une fois qu'on a tracé son trait,	car une fois qu'on a tracé son trait,		Una volta che abbiamo fatto questa riga	è che una volta che è stata tracciata la linea
110	on a besoin de couper droit.	on a besoin de couper droit.	perché bisogna tagliare bene dritto	bisogna tagliare dritto	bisogna tagliare perfettamente dritto.
111	Et pour bien couper droit...	Pour cela,		e per farlo bene ,	
112	- Il faut un cutter.			serve un taglierino .	Quindi non bastava un taglierino,
113	- Il faut un cutter, déjà.	il faut un cutter.			
114	Parce que avec une petite cuillère, ça ne marche pas du tout.	Avec une petit cuillère, ça ne marche pas.			
115	- D'accord.				
116	- Ça marche bien avec un cutter.				
117	- Ça me fait toujours peur, les cutters, mais bon.	- S. Bern : Ca me fait toujours peur, les cutters.		A me fanno paura !	
118	- En fait, il faut mettre sa main, ses mains un peu loin.				
119	- Mais oui, c'est mieux.				
120	- Et, en fait, il faut bien s'appuyer contre la règle	- François : Il faut s'appuyer contre la règle		Bisogna appoggiarsi bene sul righello	bisogna appoggiarsi a una riga
121	et pas trop appuyer.	et ne pas trop appuyer.	Non premere troppo.	e non appoggiare troppo il taglierino sul tavolo ,	e non esercitare troppa pressione

122	- Est-ce qu'il faut un support, évidemment, François?				
123	Ne faites pas ça sur la table de la cuisine et de la salle à manger.	- S. Bern : Ne faites pas ça sur la table de la cuisine.	Non fatelo sul tavolo di legno della cucina		- quindi non mettetevi sul tavolo della cucina dove si mangia
124	- Mais non.				
125	- Non, non.				
126	- Sinon, ça fait des entailles dans le bois.	Ca fait des entailles dans le bois.	per evitare sgradevoli tagli.	altrimenti si fanno delle righe sul tavolo .	perché sicuramente si rovinerebbe.
127	Je le dis pour ceux qui voudraient...				
128	- Bien sûr, une autre personne.				
129	- Oui, bien sûr.				
130	- L'idée est de passer plusieurs fois sans trop appuyer.	- François : L'idée est de passer plusieurs fois sans trop appuyer.	Bisogna passare più volte.	Bisogna passare più volte senza spingere troppo.	- Il trucco è quello di passare più volte sulla riga senza esercitare troppa pressione,
131	Parce que, en effet, il faut laisser le cutter bien couper le plastique.	Il faut laisser le cutter bien couper le plastique.	Bisogna tagliare la plastica	Bisogna lasciare il taglierino leggero sulla plastica .	quindi bisogna tagliare perfettamente la plastica.
132	- Il faut pas s'acharner, oui.	- S. Bern : Il ne faut pas s'acharner.			
133	- Voilà, il faut pas appuyer trop fort.	- François : Non.	senza premere troppo.		
134	- Oui.				
135	- Sinon, ça fait des traces.	Sinon, cela fait des traces.			
136	Et, là, on a une belle coupe bien droite.			Facendo più volte questa operazione si ha un taglio preciso.	
137	- Oui.				
138	- Ça, c'est déjà le, la première astuce.			Questo è un trucco.	
139	- D'accord, c'est ça la première règle, très bien.				
140	- Première astuce.				
141	- Ensuite...				
142	- Alors, maintenant il faut faire les vagues.	- S. Bern : Il faut faire les vagues.	Bisogna fare le onde.		- Ora bisogna fare le onde.
143	- Alors, voilà, j'ai fait une découpe.		Ecco qua		
144	- Parce que on a évidemment ce bois, bon.		c'è un pezzo di legno.		
145	C'est quoi, comme bois?	C'est quoi, comme bois ?	Che tipo di legname è?		
146	C'est du médium?	Du medium ?			
147	- Oui, c'est du médium.	- François : Oui.		Questo è un legno medio .	
148	- C'est donc du bois et...				
149	- C'est, c'est du médium.				
150	Et pour les dimensions, voilà ce que j'ai fait.	Pour les dimensions, voilà ce que j'ai fait :			- adesso (...) come ho fatto.
151	Je, je montre un peu le principe.			Vi faccio vedere il principio .	(...) ti faccio vedere (...)
152	J'ai pris un médium,	j'ai pris		Prendo	Ho preso
153	une planche de médium de 22 millimètres	une planche de medium de 22mm	Un pezzo di legname di 22	una stecca di legno medio di 22	questo legno di 22 millimetri di spessore

	d'épaisseur.	d'épaisseur.	millimetri spessore.	di	millimetri spessore.	di
154	C'est important, l'épaisseur.	C'est important, l'épaisseur.				
155	Parce que après on va mettre (...) de petites attaches invisibles.	On va mettre des attaches invisibles.				
156	(...) ce qu'on appelle (...)					
157	- D'accord.					
158	- Et donc on a besoin d'être dans la planche					
159	et qu'on les voit pas.					
160	- Bien sûr, qu'on les voit pas.					
161	- Ensuite, elle fait 120, 120 de, de long, 1 mètre et 20.	La planche fait 120cm de long. 1,20m			È 120 centimetri di lunghezza .	e 120 centimetri di lunghezza,
162	- Bonjour, merci, 120 centimètres c'est 1 mètre 20, oui.	- S. Bern : Je sais, 120cm, ça fait 1,20m.				
163	Mais parfois, j'ai l'impression que vous me prenez, (...) pour un...	Vous me prenez				
164	(...) je sais pas, (...)					
165	- Non, mais c'est pour vous aider un peu.					
166	- ...pour un neuneu.	pour un neuneu.				
167	- Par 1,20 de long.					
168	- Oui.					
169	- Et...					
170	- On est d'accord, François, qu'on pourrait faire une étagère plus longue et plus large.	- Caroline : On pourrait faire une étagère plus longue et plus large.	Certo si può fare anche una mensola più larga o più lunga.		Si potrebbe fare una mensa più lunga o più corta, giusto ?	- quindi si potrebbe fare una mensola anche più lunga e più larga
171	- Plus grande, oui.				Si,	- sì
172	Mais quelque part, avec le système d'attache et la vague, on a, quand même, des dimensions assez limitées	- François : Avec le système d'attache, on a des dimensions limitées.	Con lunil sistema di attaccamento delle onde è particolare.		ma le dimensioni sono limitate ,	però in un certo senso ci sono delle misure limitate entro le quali rimanere
173	parce que vous allez voir que la longueur de papier proposée, de plastique proposée,	La longueur de plastique proposée			perché la lunghezza della plastica	perché questo tipo di plastica e questa forma particolare
174	elle donne une limite, en fin des comptes, à la taille de notre étagère.	donne une limite à taille de notre étagère.			impose un limite alla mensola .	ci impone dei limiti
175	- Ah, d'accord.					
176	- Un petit peu.					
177	- Il n'y a pas des longueurs extrêmes.					
178	- Oui, c'est mieux, quand même, de jouer ce que...					
179	- Et comment le, le, le plastique, le poly...	- S. Bern : Comment le plastique			Il polipropilene , come	
180	- Le polypropylène.					
181	- ...propylène va tenir?	va tenir ?			tiene?	- il polipropilene resiste?
182	- Alors...					
183	- Parce que si vous mettez en dessous des objets un peu plus...	Si vous mettez des objets	Perché se si mettono degli oggetti sotto,		Se si mettono degli oggetti	
184	- Un peu plus...					

185	- ...lourds.	lourds,		pesanti sul polipropilene,	
186	Comment ça tient?	comment ça tient ?	come potrà tenere?	come fa a reggere ?	
187	- En fait, ça, ça, vous allez voir, ça tient par, par coïncidence, tout simplement.	- François : Ça tient par coïncidence.			- Vedrai che tiene.
188	- Simplement?				
189	- La vague...				
190	- Vous les attachez pas?				
191	Vous, vous les collez pas?			Non incolla niente ?	
192	- Non, non, non.			No.	
193	- D'accord.				
194	- Je les colle pas.		Non sono incollati nel legno.		
195	Vous allez voir ça va bien ce coïncider dedans...c'est, c'est, c'est...				
196	- On y va.				
197	- L'épaisseur du papier correspond à la, à la taille de la lame de ma scie.	L'épaisseur du papier correspond à la taille de la lame de ma scie.	Lo spessore del propilene sarà terrà perfettamente.	Lo spessore della carta corrisponde alla grandezza della lama del mio taglierino.	Lo spessore della carta deve arrivare fino in fondo.
198	Donc là j'ai mis 10 centimètres.				
199	- Ah bon, vous les avez pré-sciés.				
200	- Je les ai pré-sciés.				
201	- Oui.				
202	- Avec une scie sauteuse.				
203	- Oui, il les a pré-sciés.				
204	- Ah, oui.				
205	- Je les ai appréciés!				
206	- Beaucoup.				
207	- Mais oui.				
208	- Là, j'ai fait des, des, des coupes.	- J'ai fait des coupes.		Ho fatto dei tagli ,	Ho fatto dei tagli
209	- Et là j'ai mis 10 centimètres, 20 centimètres, 20 centimètres, 20 centimètres et 10 centimètres.	- J'en ai mis à 10cm, 20cm, 20cm et 10cm.		ho messo dieci centimetri, 20 centimetri, 20 centimetri, 20 centimetri, dieci centimetri ,	di circa dieci centimetri, 20 centimetri, 30 centimetri.
210	- Mais oui, en total c'est 1,20.				Ho fatto delle tacche fino ad arrivare a un metro e 20
211	- Sur...exactement.				
212	Sur 15 de profondeur.	Sur 15 de profondeur.		su quindici centimetri di profondità.	di profondità.
213	Ça vous le saviez pas, 15 de profondeur.				
214	- 15 de profondeur.				
215	donc il y avait 5 puisque ça fait 20.	- S. Bern : Il reste 5.			
216	- Exactement.				
217	- Très bien.				
218	- Si vous coupez jusqu'au bout...	- François : Si vous coupez jusqu'au bout...			

219	- Là, vous avez suivi, jusque-là?	- S. Bern : Vous avez suivi, jusque-là ?	Se non avete seguito		- Avete seguito fino a questo punto?
220	Formidable!				Fantastico!
221	François, on vous donnera tout.		ci sarà un riassunto sul sito.		
222	C'est 10x20x15x...				
223	- Si vous allez jusqu'au bout, vous avez plein de petites étagères	- François : Si vous allez jusqu'au bout, vous avez plein de petites étagères		Non bisogna tagliare fino in fondo ma solo fino a un certo punto.	- Attenzione a non tagliare fino in fondo il legno altrimenti si farebbero molte piccole mensole
224	et c'est moins intéressant.	et c'est moins intéressant.			e sarebbe un'altra cosa.
225	- Drôle!				
226	- C'est marrant, ça.				
227	- C'est drôle, alors, allons-y.				
228	- Alors, le principe, c'est...				
229	- C'est la largeur de tout, de ton papier, là.				
230	- J'ai fait un, un petit...				
231	- Non, Stéphane, écoutez.				
232	- Tu as fait un petit collage, là.	- Janane : Tu as fait un petit collage.			- Ha fatto come una specie di collage quindi
233	- J'ai fait un petit collage avec du scotch.	- François : Oui, avec du scotch.	E il principio è fare un collage con lo scotch.	È regolato con lo scotch e questi fogli .	- sì, ho usato dello scotch e ho fatto questa sorta di collage.
234	- Ah, mais c'est beaucoup moins drôle.				
235	- Mais oui, c'est beaucoup moins drôle.				
236	C'est parce que on n'a pas la bonne longueur des feuilles, quand même.	On n'a pas la longueur des feuilles.	Perché non ci sono fogli di questa lunghezza.	Questo perché non abbiamo una plastica abbastanza lunga.	
237	Il faut, quand même, faire du bricolage.				
238	Je vois que vous m'aidez.	Je vois que vous m'aidez.			
239	Et alors là, on enfonce, mais pas jusqu'au bout,	On enfonce, mais pas jusqu'au bout.		Tagliamo ma non fino in fondo .	La inseriamo all'interno delle tacche che ho realizzato ma non fino in fondo.
240	parce qu'il faut, il faut qu'on puisse toutes les mettre, nos vagues.	Il faut qu'on puisse toutes les mettre, nos vagues.	Cerchiamo di incastrare le nostre onde.		- Bisogna realizzarle in questo modo,
241	Vous voyez ce que je veux dire, quand même?				
242	- Sauf que vous risquez que ça va être moche.				
243	C'est que vous auriez dû vous arranger pour que ça...	- S. Bern : Vous auriez dû vous arranger pour que ça,			
244	- C'est ce qu'on va faire.				
245	- ...ce soit dans le...	ce se soit dans...			
246	C'est ce qu'on va faire,	- François : C'est			

	Stéphane.	ce qu'on va faire.			
247	Ça sera pas moche.			Non sarà brutto,	- devono avere un aspetto gradevole e non deve essere brutta da vedere.
248	Ça sera 'dans le', comme vous dites.				
249	- Voilà.				
250	- Il va faire comme ça.				
251	- Dans la fente, oui.				
252	- Oui, ne stressez pas, Stéphane.	- Janane : Ne stressez pas,			
253	- Oui, mon petit bon homme.				
254	- Tout va bien se passer.	tout va bien se passer.			
255	- Et voilà, c'est beaucoup...				
256	- C'est caché.				
257	- Ah, oui!				
258	Donc, je vous le montre.			mi faccia vedere.	Vi faccio vedere.
259	Notre, notre collage, on l'a caché dans la planche.	- François : On a caché notre collage dans la planche.	Cercheremo di nascondere	Il nostro taglio l'abbiamo nascosto	
260	- Le scotch est dans la fente.	- Benoît : Le scotch est dans la fente.	la giuntura mettendola nella fessura.	nell'intaglio.	
261	- Le scotch est dans la fente.				
262	- Et là, comment allez- vous le faire tenir, là?	- S. Bern : Comment allez- vous le faire tenir ?			
263	- On peut, moi, je peux le faire dépasser selon l'envie.	- François : On peut le laisser dépasser.	Adesso cerchiamo		Si inserisce all'interno
264	Moi, j'aime bien.				
265	- On le fait coincer ou pas coincer?				
266	- On le fait coincer.		di estrarre bene il polipropilene.		e si tira.
267	Et ça tient déjà tout seul.	Ca tient tout seul.		Già così, tiene .	
268	Le principe de cette vague, c'est de nous donner la possibilité d'avoir une équerre, en fait.	Le principe de cette vague est de nous donner la possibilité d'avoir une équerre.		Il principio di questa onda è che ci dà la possibilità	Si deve dare la possibilità di avere questi contenitori
269	Si on n'avait pas la vague, la planche, elle tomberait.	Si on n'avait pas la vague, la planche tomberait.		di non cadere.	
270	- Bien évidemment.				
271	- Vous êtes d'accord?				
272	Donc là, en fait, elle est maintenue par le haut et par le bas.	Là, elle est maintenue par le haut et par le bas.		Così (...) riesce a reggere la mensola .	
273	Ça fait un principe d'équerre.			(...) secondo il principio della bilancia (...)	
274	- Pourquoi tu mets pas des équerres directement?	- Benoît : Pourquoi tu mets pas d'équerres directement ?			
275	- Alors, démonstration pour ceux qui ont pas compris.				
276	- Il a pas compris.	- Valentine : Il n'a		Io non ho capito!	

		pas compris.			
277	- Mais, vous le savez, je, parfois, je suis désolé.				
278	Vous, vous avez compris derrière votre écran.	- S. Bern : Vous, derrière votre écran vous avez compris.			
279	- Regardez.				
280	Si je pose ça contre le, contre le mur, ça va tomber.	- François : Si je pose ça contre le mur, ça va tomber.	Se si mette (...) cadrà?	Se io prendo questa e l'appoggio contro il muro tiene.	e se metto questo contro il muro, è fatta.
281	- Elle tombe, bien sûr.				
282	- Si je posais quelque chose là...il faut...		qualcosa sopra		Si può mettere qualcosa al di sopra o inserirlo sotto.
283	- Non, mais si tu mets des équerres en dessous.	- Benoît : Si tu mets des équerres en dessous, non.			
284	- Alors, si je mets des équerres, d'accord, mais ce sera pas aussi joli que ma vague.	- François : Ca ne serait pas aussi joli que ma vague.		Invece se mettete nella squadra al di sotto della mensola allora non cadrà.	
285	- Oh, encore la vague, le Sacré-Cœur.				
286	- Qui est le thème de ta chronique aujourd'hui, quoi.	- Janane : C'est le thème de ta chronique.			
287	- Alors, la vague, la vague, elle va venir, là,	- François : La vague va venir	L'onda aiuterà la mensola a tenere di più	Quindi l'onda	
288	et va faire équerre.	faire	perché fa una squadra che permette alla mensola di tenere di più.	fa effetto squadra .	
289	- Ça va faire équerre...				
290	- Comme une équerre.	comme une équerre.			
291	- ...quand on la pose contre le mur.			Si appoggia contro il muro e quindi non cade.	
292	- Contre le mur.				
293	- Ça y est? Vous avez compris maintenant?	- S. Bern : Vous avez compris?			- Avete capito tutti?
294	- Oui, Stéphane.				- Se
295	- Oui, mais j'avais compris.	- Janane : J'avais compris.			- si
296	- Oui, oui, compréhensible.				
297	- Regarde, tu vois, regarde, je remontre, là.	- François : Je remontre.			- guarda
298	Ça fait équerre, là.	Ca fait équerre.			
299	Le mur, il est là.	Le mur est là			e consideriamo quel muro
300	- D'accord.				
301	- Est-ce que ça vous plaît?	- S. Bern : Ca vous plaît ?		Vi piace?	
302	- Oui/Non.				
303	- Non, il y a une dame qui...	Une dame n'aime pas.			
304	- Tout ce qui fait François c'est mignon.				
305	- J'ai compris!				
306	- À qui ça plaît pas?				
307	- Il y a une dame qui a dit non.			La signora ha detto di no.	

308	- Il y a une dame qui fait comme ça, François.				
309	- C'est monté aussi au vol,				
310	j'ai compris l'équerre.	- Benoît : J'ai compris le principe de l'équerre.			
311	- Alors, la, la, ce qui est intéressant c'est que ça revient, ça revient encore moins cher.	- S. Bern : Ça revient encore moins cher.	È meno caro.	La cosa interessante è che	- la cosa interessante è che nel finale non è una cosa costosa
312	- Oui.				
313	- En plus, au prix où est l'essence,	Au prix où est l'essence,			
314	on n'est plus d'aller, obligé d'aller à la boutique suédoise.	on n'est plus obligé d'aller dans la boutique suédoise.	Così facendo non c'è bisogno di andare dal ferramenta.	non c'è più bisogno di andare da IKEA,	ma è simile a quella che abbiamo visto nelle boutique svedesi.
315	Et, et donc c'est encore moins cher.			quindi costa ancora di meno .	Non è cara per
316	- Exactement, c'est encore moins cher.				
317	- On en a pour combien avec votre polypropylène et votre bois médium à 120 sur 22?	On en a pour combien, avec votre polypropylène et votre bois à 120 sur 22 ?		Il vostro polipropilene e il suo legno medio da 120 su 22, quanto costa?	quanto costa,
318	- Et bien il est...y en a pour 12 euros, là.	- François : 12 euros.		2 euro!	- il costo sarà intorno ai 12 euro.
319	- 12 euros?				
320	(Applaudissements)	Applaudissements			
321	- Oui, bien sûr.				
322	- Mais, franchement.				
323	Et là, j'ai pas besoin de...	- S. Bern : Je n'ai pas besoin de ça ?			
324	- Si, parce qu'il faut que je vous montre ça, Stéphane.	- François : Si.			
325	Il faut que je vous montre ça.	Il faut que je vous montre ça.			
326	- Oui.				
327	- Ça, c'est l'attache invisible.	C'est l'attache invisible.		Questo è la graffa invisibile.	
328	Le principe de cet...				
329	- Vous avez fait une encoche, là.	- S. Bern : Vous avez fait une encoche.			
330	- J'ai fait une petite encoche.				Questa è quello che ho creato
331	- Est-ce qu'on peut voir avec la caméra l'encoche, là?	Peut-on voir avec la caméra, l'encoche ?		Si riesce ad inquadrare con la telecamera questo ventaglio?	
332	Regardez comme c'est joli	Regardez comme c'est joli.			
333	ce qu'il a fait.				
334	- C'est très joli.				
335	- C'est très facile à faire.				
336	- Il a préparé le terrain pour qu'on mette l'attache invisible.	Il a préparé le terrain.		Qua si mette la graffa invisibile.	e questa parte invisibile,
337	- Exactement.				
338	- Montrez, montrez.				

339	- Est-ce que ça se fait avec une défonceuse?	- Caroline : Ça se fait avec une défonceuse ?	Questa piccola nicchia come si può fare?		
340	- Non, ça peut se faire avec une défonceuse,				
341	mais très peu de gens ont des, des défonceuses.	- François : Très peu de gens ont des défonceuses.			
342	- Oui, moi, je...				
343	- J'ai, j'ai fait cette coupe tout simplement à la scie sauteuse.	J'ai fait cette coupe simplement à la scie sauteuse.	Si fa con la sega a nastro	Ho fatto questo taglio con la sega a nastro .	
344	Je suis passé une fois comme ça, une fois comme ça.				
345	C'est très facile.				non è difficile da realizzare, è una cosa molto semplice.
346	- C'est pas très droit, mais c'est bien.				
347	- Le petit trou, je l'ai fait avec une perceuse.	Le petit trou, je l'ai fait avec une perceuse.	e poi dopo il buco con un trapano.	Un (...) trapano riesce a fare questa operazione.	Fatto questo piccolo buco con un trapano
348	- Avec des dents.	- Caroline : Avec des dents.			
349	- D'accord.				
350	- Tout simplement.			(...) semplice (...)	è semplice.
351	- Parfait, donc, maintenant on met l'attache.				
352	- Et maintenant...			Poi	
353	- Vous avez quoi? Du vice pour mettre ça?	- S. Bern : Vous avez des vis ?		si mettono delle viti .	- Le sono servite delle viti per fissarla?
354	- Mais bien sûr, Stéphane.				
355	- Je vais vous donner un coup de vis, allez.				
356	- Allez.				
357	- François, fais gaffe, tes doigts.	- Caroline : Fais gaffe.	Francesco attento!		
358	- Je sais, je sais.	- François : Je sais.			
359	Mais j'en ai d'autres à la maison des doigts.	J'ai d'autres doigts.			Uno strumento come questo.
360	Appuyez, Stéphane, allez-y.				
361	- Oui, bravo!			Bravo!	- Molto bene,
362	- Il commence en douceur et puis avec violence.				
363	- C'est beau, c'est beau, c'est beau, c'est beau.	C'est beau.	Bene!		
364	- Qui s'est moqué? Qui s'est moqué?	- S. Bern : Qui s'est moqué ?	Chi è che sta scherzando?		
365	- On se moque pas.	- Caroline : On ne se moque pas,	Non noi non stiamo scherzando!		
366	On apprécie votre technique.	on apprécie votre technique.		È molto bravo,	- abbiamo apprezzato molto la tecnica
367	- Vous savez, l'été approche.				
368	- Vous commencez en douceur et puis vous finissez en...			perché inizia piano poi spinge forte !	di iniziare lentamente e poi dare il colpo di grazia.
369	- Oui, oui.				

370	- Ceux qui veulent être là en septembre doivent être très gentils avec le patron.	- S. Bern : Ceux qui veulent être là en septembre doivent être gentils avec le patron.			
371	- Ah, oui.				
372	- Qu'est-ce que vous maniez bien la vicieuse.	- Benoît : Qu'est-ce que vous maniez bien la ''vicieuse''...		Maneggia bene l'avvitatrice !	
373	- Oui.				
374	- Doux et...voilà.				
375	- C'est beau.				
376	- Voilà.	- Caroline : Voilà !			
377	- Vous avez vu le travail, quand même?	- S. Bern : Vous avez vu le travail ?			
378	(Applaudissements)				
379	- Moi, j'ai vu, j'ai vu.				
380	Je vous montre le principe, quand même.				
381	Il faut faire attention quand on met les, les attaches invisibles de bien les mettre dans le même sens.	- François : Il faut faire attention, quand on met des attaches invisibles, de les mettre dans le même sens.	Bisogna mettere le graffe nello stesso senso.		- Quando si mettono gli attacchi invisibili, metteteli nella stessa direzione
382	Parce que le principe c'est ça, on met la vis	Le principe, c'est qu'on met la vis	Si mettano le viti	Il principio è quello di mettere la vite.	
383	et, voilà, il faut venir la bloquer.	et il faut venir la bloquer.	e poi le si bloccano.		perchè viene fissata
384	C'est-à-dire que le mouvement ça va être ça.				in questo modo.
385	J'arrive dans, dans, je mets les deux trous dans les vis et clac.	Je mets les 2 trous dans les vis, et clac.			
386	- Clac. Ouhlàlà.				
387	- Et là, c'est fait.				- Ecco qui,
388	- Et tout ça pour 12 euros.	- S. Bern : Pour 12 euros,			
389	Je veut dire, c'est ingénieux, c'est malin, c'est sympa, c'est joli. Bravo!	c'est ingénieux, malin, sympa. Bravo.		È simpatico e bravo!	è molto carino.
390	Merci, François.			Grazie	Grazie per questa creazione,
391	Évidemment, le mode d'emploi pour constituer cette étagère pour enfants est bien sur le site <a href="http://www.france2.fr">www.france2.fr</a> .	Le mode d'emploi pour constituer cette étagère pour enfant sera sur le site de la chaîne.	Le istruzioni per fare questa mensola per bambini sono sul sito <a href="http://www.France2.fr">www.France2.fr</a> .	Le istruzioni per costruire questa mensola per bambini sono sul sito <a href="http://www.france2.fr">www.france2.fr</a> .	le modalità di realizzazione le trovate sul nostro sito <a href="http://www.france2.fr">www.france2.fr</a> .
392	Alors, rejoignez-moi, François.	Rejoignez-moi,			
393	On va continuer maintenant.	on va continuer.	Adesso continueremo.	Ora continuiamo.	


**Tabella 4 – C à vous *L'invité***

N	Trascrizione della lingua orale	Sottotitoli intralinguistici	Sottotitoli interlinguistici Respeaker 1	Sottotitoli interlinguistici Respeaker 1 in semidiretta	Sottotitoli interlinguistici Respeaker 2	Sottotitoli interlinguistici Respeaker 3
1	- Hey, hey, hey.	Alessandra: Bonsoir.		Ciao	Ciao,	
2	- Coucou.					
3	- Ça va, Taïg?			Taïg,	Taïg .	- Tutto bene Taïg Khris?
4	- Comment vas-tu?		come va ?		Come stai?	
5	- Va très bien.		Tutto bene.		Bene grazie.	- Molto bene,
6	- Ça va?					
7	- Venez, rentrez.		Entra	entra.	Entra. Ciao . E	- entra pure.
8	- J'ai pris les rollers.			Buongiorno.		
9	- Bien sûr.					
10	- Je viens directement de mon entraînement.					
11	- Oui.					
12	- C'est bateau, de chien bateau.				è bellissimo .	
13	- Taïg, je vous propose de vous installer juste là.		e siediti,		Prego le presento gli altri .	- Prego si accomodi pure qui.
14	- Parfait.		grazie.			
15	- Alors, vous vous connaissez un petit peu évidemment avec Taïg.					Allora
16	- Mais oui.					
17	- Mais nous, moi, je vous vouvoie, quand même.			Le dò del lei	Lei può dare del lei,	
18	Vous pouvez me tutoyer, Taïg.	Vous pouvez me tutoyer. Taïg.		ma se vuole può darmi del tu.	può dare del tu .	possiamo darci del tu?
19	Ça me pose pas de problème.					
20	- Mais non, mais c'est que...					
21	- Énorme cadeau, mais non, venez, venez!					Vieni vieni,
22	On l'ouvre, on l'ouvre, on l'ouvre, bien sûr!					
23	J'adore,				Mi piace .	che bello!
24	j'ai l'impression d'être une môme.					
25	Alors, c'est énorme.					È molto grande!
26	- Bon, évidemment, voilà.					
27	C'est bateau, de chien bateau,					
28	mais je me suis dit: « si je ne remmène pas de rollers... ».			Non potevo non portarne un paio.		
29	- Non, mais c'est des rollers de, de compète.		Che belli! Sono da competizione!			

30	- Voilà, c'est des super rollers!	T.Khris: Voici des super rollers!				- Si sono dei fantastici pattini
31	- Oh là là, la classe!	Alessandra: La classe!	Che bello!		Benissimo.	
32	Oh là là, en plus, ils sont rose et tout, oui.				Inoltre sono rosa.	- anche Rosa
33	- Ils sont vraiment bien, ils sont vraiment bien.	T.Khris: Ils sont vraiment bien,		Spero che vadano bene.		
34	Tu vas voir.	tu vas voir.				
35	- Oui, c'est pas mal.				Sono belli,	Molto belli
36	- Tu sais en faire ou pas?	Tu sais en faire ou pas?				
37	- Je vais essayer de les mettre quand on tchatche tranquilles.		Intanto parliamo.		le metterò in un posto tranquillo .	li metterò sicuramente.
38	Voilà, parce que à la limite tout est possible dans cette émission,		È tutto concentrato, quindi cerchiamo subito di parlare.		In questa trasmissione tutto è possibile .	
39	mais ils sont magnifiques, Taïg.	Alessandra: Ils sont magnifiques.			Sono magnifici !	Sono veramente stupendi grazie.
40	- Oui, ils sont magnifiques.					
41	- Oui.					
42	- Tu verras, franchement tu vas t'éclater.					
43	- Alors, Taïg, je vous présente même Babette de Rozière et Fabrice Thirion...	Je vous présente Babette et Fabrice.	Le presento Fabrice Thirion e Babette de Rozière.		Le presento taig e Babe drusi.	Allora ti presento Babette de Rozière.
44	- Bonjour.					
45	- ...qui est un chef...					
46	- Vous êtes en rollers?					
47	Vous me faites voir comme vous...? Allez, vous faites une démonstration pour Babette.					
48	- Mais non, avec ça je peux pas faire de démonstrations.					
49	- Taïg, c'est un grand, grand champion de rollers.			È un campione.	È un grande campione.	
50	- C'est génial, ça.					
51	- Je, j'explique aux téléspectateurs, Taïg, quand même.				Spiego ai telespettatori che Taig Khris	Allora spiego ai telespettatori chi è Taig Khris,
52	Plus de 100 compétitions professionnelles. 75 victoires. Vous êtes triple champion du monde de roller sur rampe, vainqueur	Vous avez fait plus de 100 compétitions professionnelles. Vous êtes un grand vainqueur.	Ha fatto più di cento salti. E ha fatto sette gare professionali. 5 vittorie	Ha fatto più di cento gare professionali, ne ha vinte 5. Campione del mondo	ha fatto più di 100 gare, è campione del mondo , ha fatto tornei ,	campione del mondo ha vinto moltissime competizioni,

	de X Game, de Gravity Games et du tournoi ASA.					
53	Bref, c'est une grande star dans son domaine.		è una grande star nel suo ambito, il pattinaggio in linea.	è una grande star nel suo ambito, il pattinaggio in linea.	quindi è una grande star !	una grande star nel suo ambito.
54	L'année dernière, vous, vous êtes lancé, (...) du premier étage de la tour Eiffel	Vous vous êtes lancé du premier étage de la tour Eiffel, il y a quelque temps.	Ha fatto un salto dal primo piano	Ha saltato dal primo piano.	È saltato dal primo piano della torre Eiffel.	Lo scorso anno si lanciato dal primo piano della torre Eiffel
55	(...) pour ceux qui l'ont pas vu quand même c'est vrai, (...)					
56	et là vous remettez le couvert.					
57	Je ne sais pas si on peut voir quelques images à propos de, de la tour Eiffel...		(...) Abbiamo qualche immagine.	Adesso faccio vedere qualche immagine	Vediamo qualche immagine.	e probabilmente possiamo vedere alcune immagini.
58	- Ouais, ouais, super.					
59	- Parce que c'était juste hallucinant, quand même.	C'était hallucinant!	e per farlo è stata in Cina. (...)	perché è stata un'esperienza allucinante.	Era allucinante !	
60	C'était un saut de, de...					
61	- J'étais à 40 mètres de haut, là.	T.Khris: J'étais à 40m de haut.	Erano 40 mentre	un salto da 40 metri.	40 metri di altezza.	
62	- Ouais.					
63	- Y avait 5.000 personnes en bas.					- Saranno moltissime persone che aspettavano quel momento
64	C'était un rêve de gamin de réaliser cet événement.				È stata una cosa assurda.	
65	- Ça, c'est vos parents.		c'erano anche i genitori.	C'erano anche i genitori.		
66	- Mes parents qui étaient à peu près flippés.	Voici mes parents.				
67	Et debout du coup j'ai sauté comme de 40 mètres.	Le but était			L'obiettivo era saltare	
68	Je faisais 12 mètres de, 12 mètres et 50 de chute libre.	de faire 12,50m de chute libre.	Ha fatto 12 metri in caduta libera.	Ha saltato 12 metri e 50 di caduta libera.	facevo 12 metri di caduta libera.	di 150 metri di caduta libera,
69	- Oui.					
70	- Je devais atterrir sur la rampe,		Sarà sceso			sono arrivato in fondo alla rampa
71	rester en équilibre au-dessus d'un marquage.			Doveva rimanere in equilibrio sulla rampa		
72	Mon père, il est là en larmes, là.					
73	Et voilà, je devais rester,					
74	dépasser le marquage qui est là.	Je devais dépasser le marquage.		e cercare di superare un limite,	Dovevo superare quell'ostacolo	
75	Et après je devais freiner		non franando	per dopo frenare.	e poi frenare	e ho frenato in tempo

76	en me laissant tomber dans la bague.		e lasciandone cadere.		cercando di non cadere.	prima di arrivare in fondo.
77	- Et alors, là, comme il est complètement fou,	Alessandra: Il est complètement fou				
78	mais qu'on l'adore, le garçon.	mais on l'adore.				
79	Et bon, le 2 juillet qu'est-ce qu'il fait?			Che cosa farà?		- E cosa farà il 2 luglio?
80	Il va faire encore plus fort.			Ancora più forte		
81	- Voilà, plus fort, en tout cas différent.	T.Khris: Je vais faire quelque chose de différent le 2 juillet,				
82	Un saut en longueur comme si je vole au-dessus de Paris.	un saut tout en longueur.	Farà un salto in lungo a Parigi	e cercherà di fare un salto in lungo sopra Parigi.	Ho fatto un salto in lungo come se dovessi saltare tutta Parigi.	- Cercherò di fare un salto in lungo
83	- Oui, on va le voir en 3D, là.					
84	- On le voit en 3D, là, c'est clair.					
85	C'est complètement...On va en reparer au dîner,		e ne parlerà durante la cena.			
86	mais expliquez pour que les gens comprennent			Cerchiamo di spiegare.		- Allora ci spieghi perché finché la gente capisca
87	parce que en plus le lieu où vous allez le faire,					
88	même si on habite pas Paris...Ouais, voilà.					
89	- Donc, je le fais aux pieds de la basilique du Sacré-Cœur.	Je fais ce saut au pied du Sacré-Cœur.	Praticamente ai piedi della basilica del Sacro Cuore.	Praticamente partirà ai piedi della basilica del Sacro Cuore,	Devo fare dai piedi della basilica del Sacro Cuore,	- arriverò fino ai piedi della basilica del Sacro Cuore
90	- Oui.					
91	- Et je pars de tout là haut	Je pars d'en haut		dall'altra		
92	et je prends l'élan à toute vitesse le long de, le long des marches	et je prends de l'élan le long des marches.		prende slancio a grande velocità e salterà gli scalini.	superare i gradini	tutta velocità sugli scalini
93	et je fais un saut en longueur,	Je fais un saut en longueur	cerco di fare un salto in lungo,		e fare	fare un salto in lungo
94	comme si je volais au-dessus de Paris.	comme si je volais au-dessus de Paris.			un volo sopra Parigi.	
95	- Ça veut voir.					
96	- Voilà, on peut voir, là, ce sera un saut comme ça de, de 30 mètres de long,		un salto di 30 metri.	Sarà un salto di 30 metri.	Il salto è di 30 metri di lunghezza .	
97	mais le, le plus grand problème, c'est qu'il y a un dénivelé en plus de 12 mètres 50.	Le plus gros problème, c'est qu'il y a un dénivelé de plus de 12,5m.	Il problema è che siamo ad un'altezza di 12 metri.			e le difficoltà saranno il dislivello,
98	Donc, ça va être	Ce sera très	Sarà difficile		Sarà molto	un dislivello che

	extrêmement difficile de, de réussir ce saut.	difficile de réussir ce saut.	riuscire a fare questo salto?		difficile riuscire a fare questo salto.	renderà particolarmente difficile quest'impresa
99	- Juste une question.		È una domanda,		Vorrei fare un'altra domanda ,	- Una domanda
100	On va en reparler tout à l'heure, on va parler de l'entraînement, etcetera.		ne ripareremo dopo.		petroliere modello lamento.	ne parleremo poi tra poco di quello che sarà l'allenamento
101	Mais je crois qu'il y a un Américain,	Alessandra: Je crois qu'il y a un Américain	L'americano		c'è un americano	
102	que vous, vous essayez de battre,	que vous essayez de battre.	che sta cercando di sconfiggere			
103	qui a un record du monde.		è anche quello che ha fatto il salto più lungo del mondo,		che ha il record del mondo .	ma se è un record del mondo pro Dini in questo ambito
104	C'est ça?					
105	- Évidemment, en plus, c'est un vrai record à battre.				Si,	- si
106	Ce sera le saut le plus long du monde, si, si j'y arrive en tout cas.				questo sarebbe il salto più lungo del mondo , se ci riuscissi.	
107	Le record est 24 mètres de long.	Le record est de 24m de long.				il record del mondo di 24 metri
108	- C'est énorme.					
109	- Et l'Américain, c'est Danny Way.					
110	- Oui, c'est ça.					
111	- Un énorme champion.	C'est un immense champion.				e quindi è vero e proprio campione,
112	- Une star.		è una star.			
113	- Voilà, une grande star.		e un grande campione.		Lui è una grande star.	un gran salto
114	Et l'événement, c'est le 2 juillet, après-midi, bien sûr, en direct sur W9.			Buon pomeriggio a tutti.	Il 2 luglio dopo mezzogiorno farò questo salto	e io il 2 luglio cercherò di superare uno
115	- Devant le Sacré-Cœur.					
116	- Devant le Sacré-Cœur.				al Sacro Cuore .	partendo dal Sacro Cuore,
117	Et si j'arrive à réaliser ça, ça sera énorme.	Si j'arrive à réaliser cet exploit, ce sera génial.		Un grande successo!	Se riuscirò , sarà un grande evento .	se riuscirò a realizzarlo sarà una grande impresa
118	- Mais oui, retransmis sur W9.					
119	Taïg a plein de projets dans sa tête.					- quindi un grande progetto
120	On va en reparler,					
121	on va vous expliquer comment il s'entraîne.	Alessandra: On va vous expliquer comment il s'entraîne.				vi spiegheremo ora come si allena,
122	Les jeunes qui nous regardent surtout,	C'est important aussi de faire passer le message aux			I giovani ci guardano	chi pratica questo sport

		jeunes.				
123	parce que c'est des sports extrêmes,					uno sport estremo
124	mais c'est des sports que vous essayez de faire rentrer aussi dans les vraies mentalités sportives, c'est à dire.	Il y a une vraie mentalité sportive.			e questo è uno sport che lei cerca di diffondere più possibile.	e cerca di entrare anche nel mondo del record.
125	- Tout en, tout en gardant, en fait, le mode de vivre autour de ça parce que les rollers...				Però vorrei che lo stile di vita rimanga quello semplice .	- Se lo scopo è proprio quello
126	Je vois que les rollers...		È importante capire come funzionano.			
127	- J'ai l'air...					
128	- Le truc est là.		Basta un attimo e vi faccio vedere come si apre.			come vede questo è il trucco.
129	- Voilà, voilà, c'est plein, c'est plein de beaux projets.	C'est plein de beaux projets.				
130	On va en parler à table, Taïg, avec le bon dîner de Babette et, et, et de Fabrice.	(...) juste avant de passer à table.			Poi parleremo con Babette con Fabrice Thirion .	- Prima di parlare coi nostri ospiti
131	Mais on fait juste escale vers Jérémy	On va faire escale près de Jérémy (...)				
132	et je mettrai mes rollers pendant la chronique de Jérémy.					passerò ora la parola nostro collega.
133	Ça va être fantastique.					
134	Merci beaucoup.				Grazie .	
135	Venez.				Venga.	



## Tabella 5 – C à vous *Le dîner*

N	Trascrizione della lingua orale	Sottotitoli intralinguistici	Sottotitoli interlinguistici <i>Respeaker 2</i>	Sottotitoli interlinguistici <i>Respeaker 3</i>
1	- Dès le début il faut des autorisations.	Alessandra: Il faut des autorisations.	All'inizio servivano delle autorizzazioni .	- Allora servono delle prestazioni ad alto livello
2	Et même pour la tour Eiffel, il a fallu en avoir.			
3	Vous vous êtes battu.	Vous vous êtes battu.		
4	Vous êtes allé jusqu'au Président de la République, dans cette histoire?	Vous êtes allé jusqu'au président de la république?	Lei è andato fino al Presidente della Repubblica?	
5	- Complètement.	T.Khris: Complètement.	Si,	
6	En fait, je me suis battu à essayer de convaincre tout le monde,		ho cercato di convincere tutti quanti ,	- per ottenere la prestazione ho combattuto per arrivare ad ottenere quello che mi serviva
7	motiver tout le monde.			
8	Et c'est, c'est vrai,			
9	j'ai eu la chance d'être reçu carrément par le Président de la République.	J'ai eu la chance d'être reçu carrément par le président de la république.	ho ricevuto anche il Presidente della Repubblica.	quindi sono mi sono rivolto alle istituzioni in carica per ottenere permessi che mi servivano.
10	- Ah, ouais.			
11	- Et d'avoir le haut patronage de la Présidence de la République.		Ho chiesto il patrocinio della Presidenza della Repubblica,	
12	- Une demi-heure.			
13	- Voilà, une demi-heure.			
14	Et même le maire de Paris m'a également beaucoup soutenu...soutenu.	Le maire de Paris m'a également montré son soutien.		il sindaco stesso di Parigi
15	Le préfet de police également...		sono andato dal questore .	
16	- Et même pire, le, le, le maire de Paris, (...) qu'il vous demandait, tous les mois, (...) une cassette vidéo, enfin, bon, en tout cas...	(...) vous demandait tous les mois une cassette vidéo	Al Sindaco di Parigi ha chiesto un mese una cassetta	mi ha chiesto una volta al mese una cassetta
17	(...) j'ai appris, Taïg Khris, en bossant un peu sur votre cas, (...)	Alessandra: J'ai appris que le maire de Paris (...)		
18	(...) pour prouver que vous vous entraîniez, (...)	(...) pour bien prouver que vous vous entraîniez.	con la registrazione del suo allenamento come prova.	per vedere come . Procedevano lentamente
19	- Voilà, voilà.			
20	- Avec vos sauts et vos entraînements.	(...) avec des sauts que vous effectuiez (...)		
21	- Exactement.			è vero
22	Et là, on peut voir, en tout cas, les entraînements			si può vedere
23	même sur le site Internet, tous les jours, il y a des vidéos		In Ci sono (...) di tutti i giorni .	anche su un sito internet
24	qui s'ajoutent pour vraiment suivre tous les entraînements.		(...) tutti i miei allenamenti (...)	si possono seguire i miei allenamenti
25	Mais là, ce qui est super,			
26	c'est que je me suis battu pendant les deux ans pour construire un peu tout ça,	T.Khris: Je me suis battu pendant 2 ans pour construire tout cela.	Per due anni mi sono battuto per costruire tutto questo .	per due anni ha cercato di battermi per costruire questo mio progetto
27	motiver tous les politiciens et tout ça.			

28	Maintenant, je peux, enfin, me consacrer uniquement à mon sport	Et maintenant je peux me consacrer uniquement à mon sport	Ora posso finalmente concentrarmi sul mio sport,	e ora mi dedico completamente al mio sport. La questione sport
29	et me consacrer à la performance.	et à la performance.		queste performance
30	- Ouais.			
31	- Et c'est, maintenant, mes, mes producteurs qui font le reste.	Maintenant, ce sont les producteurs qui s'occupent du reste.	perché i miei produttori fanno pressione.	
32	- Bien sûr.			
33	- Qui s'occupent, voilà, du reste, des autorisations, des budgets, tout ça.		Loro si occupano dei biglietti della prestazione .	e ovviamente come detto servono molto prestazioni servono molti permessi
34	Et moi, je peux faire enfin uniquement ce que je aime: du roller.		Io faccio quello che mi piace , i roller.	però ce l'abbiamo fatta
35	- Alors, c'est quoi l'entraînement?			- l'allenamento come si svolge
36	Comment on s'entraîne pour faire bien sûr la, le, le, la tour Eiffel,	Alessandra: Comment s'entraîne-t-on		
37	mais pour aller faire un saut de plus de combien?	pour aller faire un saut de plus de...		per arrivare ad ottenere questi risultati?
38	- Alors, là, ça sera...le record à battre est 24 mètres de long.	T.Khris: Le record à battre est de 24m de long.	Io farò un altro salto che sarà lungo 24 metri .	- Allora
39	- Ouais, je veux bien qu'on revoit l'animation en 3D.			
40	- Mais, le, la, la, la vraie difficulté, c'est de faire 24 mètres avec le dénivelé	La difficulté dans le saut que je vais effectuer, c'est le dénivelé.	La vera difficoltà è quella di fare 24 metri con un dislivello	la vera difficoltà è di saltare 24 metri con un dislivello
41	parce qu'il y a un dénivelé de 12 mètres.		di 12 metri.	di 13 metri
42	Donc, le vrai problème, c'est que je vais partir énormément en longueur,		Il problema è che il salto sarà lungo	quindi
43	mais je vais me retrouver sur un vide monstrueux	Je vais me retrouver sur un vide monstrueux	e poi dovrò atterrare .	ci si trova così su un vuoto enorme
44	et je vais devoir rajouter un saut périlleux dans les airs pour...	et je vais devoir ajouter un saut périlleux dans les airs.		
45	Quoi, je dois pas devoir.			
46	Ça, c'est un rappel un peu personnel de roller.	Enfin , ça, c'est mon choix.		
47	- Oui, c'est ça, c'est, c'est, c'est un peu vous qui voudriez rajouter ça.			quindi vediamo le immagini
48	Mais alors, comment on s'entraîne, Taïg, concrètement?		Come ci si allena?	per quanto riguarda l'allenamento
49	- Alors, plein de façons différentes.	Je m'entraîne de différentes façons.	In modi diversi .	si svolge in due modi
50	- Oui.			
51	- Je fais, d'abord, un entraînement sur circuit automobile	Je fais un entraînement sur circuit automobile	Inizialmente ho fatto un esercizio su un circuito automobilistico.	faccio prima di tutto un allenamento sul circuito automobilistico
52	où je me fais tracter pour m'habituer à la vitesse.	où je me fais tracter.		per quanto riguarda la velocità
53	Après, j'étais à l'INSEP			
54	où je me fais toujours tracter derrière à une voiture			utilizzo di un sistema
55	pour être lancé avec un système de radar			
56	qui vérifie que j'arrive pile à 55 kilomètres à l'heure par rapport aux calculs	Il faut bien vérifier que j'arrive pile à 55 Km/h par rapport aux calculs	L'obiettivo era arrivare a 60 chilometri orari.	per verificare quale la velocità che arrivò a raggiungere
57	que les ingénieurs ont fait.	que l'on a effectués.		

58	- Bien, retour vers le future.			
59	- Donc, j'ai un tremplin avec un airbag			e ho detto gli strumenti
60	qui permit d'atterrir n'importe de quelle façon sans risques		L'atterraggio avveniva in maniera non particolare, importante era atterrare. .	ne permetterà di atterrare con quel che arrivare senza correre alcun rischio.
61	et je travaille le saut plein de fois, des milliers de fois	Je travaille le saut des milliers de fois.		
62	et au fur et à mesure, j'agrandis la distance, j'allonge.	Au fur et à mesure, j'agrandis la distance.		Di volta in volta poi aumento la distanza del mio salto
63	Donc, j'ai commencé à 3 mètres, 4 mètres.	J'ai commencé à 3m.	Ho iniziato con un salto di quattro metri .	quindi
64	Et les jours passent	Les jours passent		giorno dopo giorno
65	et j'accentue.			arrivo a a ottenere questi risultati
66	Aujourd'hui j'ai fini l'entraînement il y a 20 minutes.	et aujourd'hui j'ai fini l'entraînement il y a 20 minutes,	Adesso	al momento
67	- Oui.			
68	- C'est même pour ça que j'étais un peu à la bourre.			
69	Et j'ai fait 20 mètres de, de distance.	et j'ai fait 20m de distance.	sono riuscito ad arrivare a un salto di venti metri.	sono arrivato a 20 metri
70	C'est déjà super.	C'est déjà super.		
71	- Ah, oui.			
72	- Et pour l'instant, c'est 20 mètres sans atterrissage	Pour l'instant, c'est 20m sans atterrissage.	Però ora il problema dell'atterraggio però non c'è,	20 metri senza però contare l'atterraggio
73	parce que j'atterris juste sur un airbag de réception.		perché sul materasso .	
74	Et, la semaine prochaine, on, on change de lieu d'entraînement.	La semaine prochaine, on change de lieu d'entraînement.	E la settimana prossima invece	e la prossima azione
75	Et c'est là où ça va se compliquer	Ça va se compliquer.		sarà più complessa
76	parce qu'on va à Porte de Versailles	On va à Porte de Versailles.	andò alla porta diversa ai	perché arriveremo
77	où on a un autre site d'entraînement avec le dénivelé de neuf mètres.		dove c'è un altro circuito in cui c'è un dislivello .	e proverò però travolta con un vero e proprio di sì livello
78	- D'accord.			
79	- Donc, là, pour la première fois, la semaine prochaine, je vais vraiment tester un saut,	Pour la première fois, la semaine prochaine, je vais essayer	Quindi la settimana prossima per la prima volta si salta	quindi per la prima volta la prossima settimana tenterò un salto
80	arriver à 60 kilomètres à l'heure	d'arriver à 60 Km/h	chilometri orari	a una delle sette norme
81	éjecté sur 20 mètres de long	éjecté sur 20m de long		una distanza di 20 metri
82	et avoir un vide de neuf mètres sous moi.	avec un vide sous moi.	né di salto un atterraggio con un dislivello .	con un vuoto enorme sotto di me
83	Et donc on va voir.			
84	- Si, si, si le jour du saut il y a du vent, est-ce que ça peut jouer?	Thierry: Si le jour du saut il y a du vent, ça peut jouer?	Il vento. Il vento ha un ruolo importante ,	- s sarà del vento
85	- Énormément.	T.Khris: Énormément.		- e si anche quello problema
86	Justement aujourd'hui il y avait beaucoup de vent	Aujourd'hui c'était le cas.		oggi per esempio c'era molto vento
87	et le vent m'a beaucoup perturbé dans, dans l'entraînement		mi ha dato molto fastidio negli allenamenti,	durante un allenamento
88	parce que, (...) j'arrive à sentir, au kilomètre à l'heure près, la vitesse où je suis.	J'arrive à sentir au kilomètre près la vitesse à laquelle je suis.	Perché (...) riesco a capire benissimo a quale velocità riesco ad andare .	(...) io arrivo la velocità in chilometri orari che raggiungo
89	(...) à force de faire des		(...) a forza di fare salti	a forza di fare dei salti (...)

	sauts, (...)		(...)	
90	Je suis comme un radar			me lo testimonia
91	et donc à chaque fois on fait même le jeu avec les potes.		Altri miei amici giocano su questo,	
92	Les potes me disent : « tu étais à combien? ».		mi chiedono sempre a quanto vado .	
93	Je dis: « ah, 58? », voilà.		Io riesco a essere molto preciso.	
94	Et le vent chamboule tout ça.	Le vent chamboule tout cela.		e il vento arriva cambiare tutta la situazione a stravolgerla
95	- Oui.			
96	- Bien sûr, ouais.			
97	- Donc, je peux perdre 10 kilomètres à l'heure.	Je peux perdre 10 Km/h.		
98	Donc, quand j'ai calculé mon saut	Quand j'ai calculé mon saut	Quindi devo riuscire a calcolare il modo con cui saltare	quindi se io calcolo
99	pour arriver pile à une certaine distance au milieu de ma réception et tout ça	pour arriver pile à une certaine distance	e atterrare con il dislivello.	alla perfezione quello che in estate
100	et que j'ai un grand coup de vent soit latéral, soit de face soit de dos...	et que j'ai un grand coup de vent latéral, de face ou de dos...		arriva una raffica di vento questo rischia di rovinare tutto.
101	- Coup latéral Place de Clichy, quoi?			
102	- Voilà.			
103	- Et vous avez...non, mais c'est surtout...ce qu'il faut dire c'est que vous n'aurez qu'un coup le 2 juillet pour le faire.	Alessandra: Il faut surtout dire que vous n'aurez qu'un coup le 2 juillet!		
104	- C'est ça, oui.			
105	- Pas vraiment, pas vraiment, pas vraiment.		La verità è	
106	- Ah, alors...			
107	Non, le truc c'est qu'on, qu'on s'est dit...c'est vraiment...déjà moi, en tant que rider, j'ai pas...			
108	L'année dernière, j'étais un peu frustré	L'année dernière, j'étais un peu frustré	che l'anno scorso ero frustrato	L' anno scorso ho fatto diversi testi,
109	de pas pouvoir faire plus d'essais pour le public et tout ça.	de ne pas pouvoir faire plusieurs essais sur la tour Eiffel.	perché non potevo fare prove ,	prove anche per coinvolgere il pubblico
110	- Oui, oui.			
111	- Et justement de pas avoir pu faire des figures.			
112	Donc j'ai envie vraiment de de, de m'éclater	Cette fois-ci, j'ai vraiment envie de m'éclater	quindi oggi, questa volta ho voglia	e ho veramente rischiato di andarmi a schiantare,
113	et faire partager tout ça avec les gens.	et de partager tout cela avec les gens.	di condividere più possibile con le persone.	
114	Donc j'espère réussir pendant l'émission en direct.		(...) nell'emissione in diretta, (...) Spero di riuscire.	ci sono dei rischi concreti
115	Je crois que je vais avoir un ou peut-être deux essais dans l'émission en direct.	(119)	Avrò (...) nella trasmissione in diretta due tentativi . (...)	penso che per raggiungere questa impresa avrò una forse due posti di vita
116	Si je le rate,	Si je me rate,		
117	c'est clair que ça sera pas dans l'émission.	c'est clair que ça ne sera pas dans l'émission		
118	- Non.			
119	- Mais, de toutes les façons, tant que je suis entier, je resterai sur place...	mais je vais avoir plusieurs sauts.		quindi l'obiettivo è quello di rimanere in vita rimanere intero
120	- Mais bien sûr, mais la...			
121	- Pour le public, pour			

	réussir.			
122	- Oui. Monique, ah, pardon...			
123	- Non, j'ai juste une petite question.	Emmanuel: Excusez-moi,	(...) quindi le chiedo,	- (...) Una domanda proprio di base
124	- Oui.			
125	- D'un type qui est complètement jaloux		Io sono molto geloso ,	
126	parce que moi, je suis incapable de tenir sur des rollers.		non so stare in piedi sui roller (...)	io non sono in grado di andare per pattini. (...)
127	À quoi ça sert ce genre de choses?	mais à quoi ça sert, ce genre de choses ?	a cosa serve fare questo salto ?	perché fa tutto ciò?
128	- On a tous des rêves.			
129	- Oui, mais...			
130	- Oui.			
131	- Moi, je fais du roller depuis l'âge de 5 ans.	T-Khris: Je fais du roller depuis 20 ans.		- Io fin da quand'ero piccolo
132	Et maintenant, me voilà à 30 ans.		(135)	
133	Mais j'ai toujours vraiment ce rêve de gamin	C'était mon rêve de gamin	Io ho sempre sognato , da quand'ero piccolo	fin da quand'ero un bambino ho sempre voluto
134	de, de faire des démonstrations, d'inventer des figures, de vivre de ça.	d'inventer des figures.	di fare degli eventi del genere .	fare dimostrazioni, ho sempre voluto vivere queste emozioni
135	Et j'ai la chance déjà d'en vivre	J'ai la chance de vivre du roller	Ora ho 30 anni	
136	depuis maintenant 15 ans	depuis une quinzaine d'années		quindi fin da quando avevo 15 anni
137	et de faire maintenant partager cette passion un peu à la jeunesse.	et de faire partager ma passion à une jeunesse.	e vorrei condividere questa mia passione con i giovani.	volevo condividere questa passione
138	Voilà, il y a des images			
139	où j'étais tout gamin avec ma mère.			
140	- Mais oui, c'est vous tout jeune.			
141	- On peut faire du roller comme ça tranquillement dans les rues de Paris ou de grandes villes, très bien, mais là...		Si può fare rollerblade, si può andare sui pattini per Parigi tranquillamente ma questa è una cosa diversa.	
142	- Et là, là ce qui est super c'est que, voilà, je fais non seulement partager			condividerla con gli altri,
143	et en plus que ça, je véhicule un message pour la jeunesse qui est important	Je véhicule un message important.		l'obiettivo è anche quello di condividere un messaggio per i giovani.
144	parce que je, je, j'ai pas, je suis pas né d'une famille spécialement riche	Je ne suis pas né d'une famille spécialement riche.	Io non sono nato in una famiglia particolarmente ricca ,	Io non sono nato in una famiglia particolarmente benestante, ricca
145	- Eh non, non, on en parlait...oui.			
146	- Ou spécialement connectée par rapport à ça.			
147	Et j'ai vraiment, à travers ma passion, travaillé pour arriver à, à, à faire des trucs.	A travers ma passion, j'ai toujours travaillé pour arriver à faire des trucs....	quindi attraverso la mia passione vorrei arrivare a fare cose importanti per la gente, per popolazione.	quindi voglio veramente con questa mia passione arrivare a realizzare qualcosa di concreto e trasmettere questo messaggio.
148	- Ça cout combien un truc comme ça, là?		(...) quindi non so quanto costi questa impresa.	
149	- Ah, ça, c'est à demander à mes producteurs.			
150	Moi, j'ai vraiment décroché tout l'aspect...	J'ai vraiment décroché tout l'aspect du budget.	Io non mi occupo più della parte organizzativa	

			(...)	
151	- Mais c'est de l'ordre de...			
152	- Ça, c'est des sponsors.			
153	- Y'a, on, je...			
154	- Y a beaucoup de sponsors.			
155	- Pour, pour vous donner un exemple,	Mais, je vous donne un exemple.		
156	aujourd'hui on est à, à...on a combien de personnes qui travaillent déjà, on est à...		Però ci sono molte persone che lavorano a questo progetto.	
157	il y a 30 personnes qui travaillent aujourd'hui à peu près	Il y a 30 personnes qui travaillent aujourd'hui sur le saut.	Siamo in 30.	Oggi ci sono circa 30 persone che lavorano per raggiungere quest'anno questo obiettivo
158	et d'ici le saut on sera à 80 personnes.	Jusqu'à cette date-là, nous serons 80.	Addirittura il giorno dell'esperimento ci saranno 80 persone ,	quindi coinvolge diverse persone l'impegno di tutti
159	- Oui.			
160	- Donc, c'est vraiment...			
161	- C'est une entreprise.	C'est une vraie entreprise.		
162	- Voilà, il y a une émission, il y a 14 caméras.		14 telecamere.	telecamere
163	Ce sera un très gros truc, mais...			
164	- Ce sera, ce sera le 2 juillet, Taïg?	Alessandra: Ce sera le 2 juillet		e quindi sarà al 2 luglio quindi abbiamo detto vero
165	- Le 2 juillet à 18h30.		Sarà il 2 luglio, alle 18,30.	- si il 2 luglio
166	- À 18h30.	à 18h30.		
167	Moi, ce que j'aimerais, c'est que l'on voie à quel point vous êtes passionné	J'aimerais que l'on voit à quel point vous êtes passionné.	Lei è molto appassionato di questa cosa.	- A questo punto se arrivate nella preparazione?
168	puisque vous êtes déjà à peu près tout cassé.	Vous êtes tout cassé.		
169	La preuve.	La preuve.	Vediamo un video.	
170	- Moi, je me suis cassé la hanche.	T-Khris: Je me suis cassé	[La prova finisce qui.]	- Quest'sport coinvolge, mi devo impegnare completamente.
171	Ça, c'était chaud.			
172	Le cervical à peu près deux fois, les poignets, les doigts, les chevilles, les genoux.	les poignets, les doigts, les chevilles, les genoux,		
173	Voilà, vraiment, le nez, le mois dernier.	le nez. C'était le mois dernier.		
174	Triple fracture du nez.	Triple fracture.		
175	J'ai eu trop de chance			
176	s'ils sont arrivés à le remettre droit.			
177	C'est parti là pour le « gâteau spin »,	C'est parti pour		
178	la figure, une des figures que j'ai inventées.	une des figures que j'ai inventées!		
179	Gâteau spin.			
180	- Ah, c'est marrant.			
181	Vous avez trouvé beaucoup de vieilles images.	Vous avez trouvé beaucoup de vieilles images!		
182	Ah, c'est top, ah!	C'est top!		
183	- Mais non, mais c'est surtout incroyable.			
184	- C'est drôle, mais moi, je les ai pas, mais je...			
185	- C'est que...mais bien sûr, c'est terminé.			
186	Tout...Le mec dit qu'il sait pas... tout le...			

187	Non, mais, et comment...mais parce que vous êtes tout cassé pratiquement, Taïg.	Alessandra: Vous êtes tout cassé.	- Si È rotto diverse parti del corpo facendo questo sport negli anni?
188	C'est pas grave.		
189	- Ah, parce que la compétition est de haut niveau.	T-Khris: C'est sûr. La compétition de haut niveau,	
190	C'est sûr qu'on prend des risques.	c'est prendre des risques.	
191	Et, et voilà, on se casse des trucs.	On se casse des trucs.	- A volte ci si rompe qualche osso
192	- Oui.		
193	- Mais c'est pas grave.		
194	Je veut dire, heureusement, quand on a...avec les docteurs aujourd'hui...		ma per fortuna oggi con l'aiuto dei medici si arriva a risolvere tutto
195	et quand c'est juste un bras cassé,	Mais quand c'est juste un bras casse,	
196	on se retrouve à roller avec un plâtre	on se retrouve dans le plâtre	
197	et ça passe.	et ça passe.	senza problemi.
198	- Et c'est bien, c'est pas grave.		
199	Taïg, on, on, on pense forcément à l'après	Alessandra: On pense forcément à l'après	
200	quand, quand on est un champion comme vous.	quand on est un champion comme vous.	- Taig Khris un campione come voi
201	Je veux dire,		
202	vous pourriez faire de roller toute la vie,	Vous ne pourrez peut-être pas faire du roller (...) toute votre vie.	
203	mais à ce niveau-là peut-être pas.	(...) à ce niveau-là (...)	
204	Est-ce que ça...vous avez écrit d'ailleurs une, une biographie.		se diventasse famosi quindi ha scritto hai scritto una biografia. La gente ti conosce,
205	J'ai oublié de la présenter.		
206	Je vais la chercher,		
207	mais je suis en roller.		
208	Je suis un petit peu emmerdée.		
209	Eh, oui, je vais bien parce que vous, derrière tout, j'y vais sans moyens.		
210	Quand on pense à, à l'après, on pense à quoi?	Quand on pense à l'après, on pense à quoi ?	quando si pensa al dopo a cosa pensi?
211	On se dit quoi?		
212	- En fait, c'est déjà, déjà des fois...		
213	Ce que je pensais c'est que le roller allait durer un an, deux ans en tant que métier.	T-Khris: Je pensais que le roller allait durer 1 ou 2 ans en tant que métier.	- Sono già due anni che sono famoso per questa cosa
214	Voilà, comme je disais,		
215	ça fait maintenant 15 ans.	En fait, cela fait 15 ans	
216	- Que vous en vivez aussi.		
217	- Que j'en vis.		
218	- Oui.		
219	- 15 que j'en vis pleinement.	que j'en vis pleinement.	
220	Et, et d'avoir la chance de continuer comme ça,		però il mio obiettivo è di poter continuare
221	je pense avec tous ces records.		con questo mio percorso.
222	J'ai des rêves plein la tête	J'ai encore des rêves dans la tête	Ho dei sogni ovviamente
223	pour en faire,	pour pouvoir faire des	

		sauts	
224	j'espère.		spero
225	sur tous les monuments en France et dans le monde.	sur tous les monuments de France.	di poter saltare dai monumenti francesi
226	- Même au Rockefeller Centre.		
227	- Mais...partout.		di arrivare un po' dappertutto
228	Rocker, vraiment. Tous les grands monuments.		
229	- Oui.		
230	- Donc, j'espère au moins encore cinq ans avoir la chance de continuer à faire ça.	J'espère pouvoir continuer au moins encore pendant 5 ans.	quindi spero di poter continuare ancora per anni a fare queste imprese.
231	Et, de toute façon, je ferai du roller toute ma vie.		
232	Et après ça, j'espère le cinéma. En tout cas j'ai un...	Ensuite, j'aimerais beaucoup travailler dans le cinéma.	Spero di poter accedere al cinema mondo del cinema,
233	- Et oui, parce que il y a un projet qui commence à voir le jour.		
234	- Exactement. Avant même...		
235	- Il faut expliquer ça!		
236	- Avant, avant le projet, j'ai toujours rêvé de cinéma.		6 prima di questo progetto io ho la mia ambizione sarebbe di entrare nel cinema,
237	- Oui.		
238	- Mon père est acteur et metteur en scène.	Mon père est acteur et metteur en scène.	
239	Donc, j'ai pris beaucoup de cours de comédie pour préparer un peu cette carrière-là,	J'ai pris beaucoup de cours de comédie pour préparer cette carrière.	la commedia e per preparare questa carriera dovrò dovrò adattarmi a quelle che sono le regole del settore
240	en me disant: de toute façon, ça va être que bénéfique.		
241	- Oui.		
242	- Je ferai mieux dans le basket.		
243	Je saurai mieux m'exprimer à la télé, comme ce soir.		io mi so esprimere molto meglio in modo formale.
244	Et, et de toute façon, c'est, c'est voilà, c'est acceptable.		Ma sono pronto a prepararmi a questo
245	Et voilà, de fil en aiguille, avec deux producteurs, Fidelité et Onyx Films, on a construit un projet ensemble.	De fil en aiguille, on a construit un projet.	abbiamo costruito un progetto insieme
246	Et là ça y est on a trouvé le réal et c'est...		
247	- Vous avez écrit une bonne partie, d'ailleurs, hein Taïg ?.		
248	- Non pas, pas, pas de celui-là.		
249	- Ah non? Ah, une autre alors.		
250	- En fait, j'ai écrit une partie...	J'ai écrit une partie d'un projet	dove ho già in mente una parte
251	- Oui.		
252	- ...Qui finalement a été mise, mise à la poubelle, complètement.	qui finalement a été mis à la poubelle.	

253	- Ouais, c'est ça.		
254	- Mais au moins cette partie a servi de montrer l'énergie et le, le travail et la persévérance et l'envie.	Mais ça au moins servi à montrer l'énergie et l'envie dont je fais preuve.	questa parte serve per mostrare l'impegno la perseveranza che serve
255	- Ouais.		
256	- Et finalement, même si ça finit à la poubelle, ça a aidé les producteurs à se dire: « bon, allez, faire un truc avec lui ».	Ca a aidé les producteurs à se dire OK, on y va.	per ottenere questi obiettivi
257	- Oui.		
258	- Et la base de l'histoire c'est du roller?		
259	- Pas du tout, c'est l'histoire...		- alla storia
260	Je, j'ai pas le droit de vous le dire,	Je n'ai pas le droit de vous raconter l'histoire	
261	mais, en tout cas, il y a du roller dedans, il y a un petit peu de roller.	mais il y a du roller dedans.	di un ragazzo che nacque pattini a rotelle.
262	Mais le, l'histoire n'est pas, en tout cas, n'est pas sur le roller.		- Non è una storia sui pattini
263	C'est une sorte de...enfin un mélange de Rocky, de Mémoire dans la peau...	C'est un mélange de Rocky, Mémoire dans la peau....	
264	Un film d'action qui parle dans tous les sens.		è un film d'azione potremmo definirlo.
265	Et très humain aussi.		
266	- Ah oui.		
267	- Non, c'est vraiment le top!		
268	Vous êtes un espoir pour pas mal d'enfants,	Alessandra : Vous êtes un espoir pour pas mal d'enfants.	- Sei la star di molti bambini
269	de gamins qui adorent le roller		di molti ragazzi che adorano queste tue imprese.
270	et regardez,	Regardez.	
271	on a trouvé encore des archives.		
272	- Qu'est-ce que vous avez trouvé?		
273	- Beau gosse. Idole.	- Beau gosse. Idole.	- È fantastico.
274	C'est le roller même.		
275	- C'est mieux que Zidane. C'est mieux que Zidane.	- C'est mieux que Zidane.	
276	Zidane il ne monte pas tout en haut du ciel.	Zidane il ne monte pas tout en haut du ciel.	
277	Ne va pas toucher les étoiles.		
278	- Génial.		
279	- Mieux que Zidane.		
280	Il reste pas très longtemps.		
281	Il nous reste 30 seconds.		
282	Qu'est-ce que vous pourriez dire aux jeunes, alors,	Alessandra: Que pourriez-vous dire aux jeunes	- Che cosa vuoi dire ai giovani oggi
283	qui ont envie de se lancer dans des sports un peu extrêmes comme ça, quelque part?	qui ont envie de se lancer dans des sports extrêmes aujourd'hui?	che si avvicinano a questi sport estremi?
284	- Oui, non, c'est simplement, c'est simplement de, de pas se casser la tête.		Semplicemente di non andare a rompersi la testa
285	Juste foncer dans ses passions en général, c'est...	T-Khris: Il faut foncer dans ses passions.	e di non farsi troppi problemi.

286	En allant au bout de ses passions, qu'on réussit dans la vie, voilà.	C'est comme cela que l'on réussit dans sa vie.		
287	Moi, j'ai eu une éducation vraiment particulière	Moi, j'ai une éducation particulière		
288	parce que j'ai jamais été à l'école.	car je ne suis jamais allé à l'école.		In realtà non sono mai stato a scuola
289	Donc, aujourd'hui j'ai aucun diplôme ou quoi ce soit.			
290	- Oui, on va le voir ça tout à l'heure,			
291	vous avez fait un choix.			
292	- Et, et mes parents m'ont donné vraiment cette chance	Mes parents m'ont donné cette chance		e i miei genitori mi hanno dato questa fortuna, questa possibilità
293	de, de me dire: « OK, fonce ».	de foncer.		
294	Et c'est en faisant les choses à fond que tu y arriveras.			di arrivare veramente a fare fino in fondo quello in cui credevo
295	Donc que ce soit du roller, du tennis ou, ou des études ou quoi que ce soit, c'est pas là ce qui est important...			quindi che si trattasse di studio per quei pattini ho avuto questa grossa possibilità.
296	- Suis tes envies!			
297	- Suis tes envies.	Suis tes envies!		
298	- Voilà.			
299	- La biographie de Taïg Khris, « Courber le destin » aux éditions Michel Lafon.			- Vediamo qui il libro di questo fenomeno
300	Et le 2 juillet le soir soyez au rendez-vous sur W9 à 18h30 pour ce saut exceptionnel, Taïg Khris au Sacré Cœur.			
301	Dans un instant, on va continuer bien sûr à discuter avec vous, Taïg,	Alessandra: Dans un instant, nous continuerons cette discussion		dai Taïg Khris tra poco continueremo.
302	mais on va recevoir Elisa Tovati et Tom Dice pour un duo qui cartonne.	et nous recevrons nos artistes pour un duo qui cartonne.		
303	Regardez.			Vediamo ora il servizio.
304	On se retrouve donc à 20h25	Alessandra: On se retrouve à 20h25.		
305	et bien sûr, la Martinique toujours à l'honneur avec Fabrice Thirion, le chef, et Babette de Rozière.			
306	La salade a l'air délicieux.			
307	- Ah oui.			
308	- On va la goûter enfin avec Taïg			
309	et ce sera le dessert.			
310	- Merci, Taïg, d'être là, tout va bien? C'est bon?	C'est bon ?		
311	- Ah, c'est fabuleux.	T-Khris: C'est fabuleux.		
312	- À tout à l'heure.	Alessandra: Ciao.		
313	- Quand je ne parle, tout va bien.			
314	- Eh bien.			
315	- On verra.			
316	- Ça à l'air un peu...			


**Tabella 6 – Journal *Parole directe***

N	Trascrizione della lingua orale	Sottotitoli intralinguistici	Sottotitoli interlinguistici Respeaker 1	Sottotitoli interlinguistici Respeaker 2	Sottotitoli interlinguistici Respeaker 3
1	- Voilà, on se retrouve donc pour le deuxième numéro de "Parole directe".	- L. Ferrari : On se retrouve pour le 2 <sup>e</sup> numéro de "Parole directe".	benvenuti alla seconda puntata di parole dirette,	Buongiorno, ci vediamo per la seconda edizione di Parole directe .	Ci ritroviamo per la seconda edizione di parole directe
2	Notre invitée ce soir c'est la première Secrétaire du Parti socialiste, Martine Aubry.	Notre invitée ce soir est la 1 <sup>re</sup> secrétaire du Parti socialiste : Martine Aubry.	il nostro invitato stasera è il Segretario del partito socialista Martino.	Abbiamo con noi il primo Segretario del partito socialista Martine Aubry.	Questa sera la prima Segretario del partito socialista
3	- À force de saper notre modèle			A forza di distruggere il nostro modello	a farsi consacrare la somma
4	et d'abîmer la République,		Ero minare la Repubblica	di Repubblica	
5	Monsieur Sarkozy a fait perdre le pied à la France			Sarkozy (...) e ha distrutto la Francia.	ha fatto perdere posizione alla Francia,
6	et a fait perdre la patience aux Français.			(...) ha fatto perdere la pazienza ai francesi (...)	perdere la pazienza i francesi
7	Bonsoir, Martine Aubry.	Bonsoir, Martine Aubry.			Buonasera,
8	- Bonsoir.	- M. Aubry : Bonsoir.		Buongiorno .	buonasera
9	- Merci d'être avec nous ce soir.			Grazie di essere con noi questa sera.	grazie per essere qui stasera
10	Cette phrase, vous l'avez prononcée le 28 mai lors de la présentation du programme socialiste.	- L. Ferrari : Cette phrase, vous l'avez prononcée le 28 mai.		Lei ha pronunciato questa frase il 21 marzo .	avete pronunciato questa frase il 28 maggio alla presentazione trama socialista
11	En quoi est-ce que Nicolas Sarkozy abîme-t-il la République?	En quoi est-ce que Nicolas Sarkozy abîme-t-il la République ?		Sarkozy distrugge la Repubblica.	che cosa rovina necessaria la Repubblica a nostro avviso
12	C'est une grande formule.				
13	Ça, ce sont des mots forts.				
14	Quelle est la réalité de tout ça?				qual è la realtà
15	- La réalité c'est, peut-être, ce que pensent profondément les Français.	- M. Aubry : La réalité est peut-être ce que pensent les Français.	La realtà è	La realtà è quello che pensano molto francesi.	la realtà è quello tessile francese
16	En tout cas, c'est le sentiment que je ai.				quello che penso anch'io
17	Les Français ont l'impression que notre Pays est en déclin	Ils ont l'impression que notre pays est en déclin,	che i francesi hanno pensato che il nostro Paese è in declino	I francesi pensano che il nostro Paese sia in declino	Francese non impressione che il nostro Paese sempre
18	et qu'ils subissent trop d'injustices.	qu'ils subissent trop d'injustices.		e che subiscono troppe ingiustizie .	che in che abbia problemi con la giustizia
19	Je crois que c'est ça l'essentiel aujourd'hui.			Questo è l'essenziale.	quale il problema di oggi
20	Notre Pays est en déclin, bien sûr,	Notre pays est en déclin	il nostro Paese è in declino	Il nostro Paese è in declino	il nostro Paese in declino

21	parce que le gouvernement ne fait rien aujourd'hui	parce que le gouvernement ne fait rien	perché il Governo non fa niente	perché il Governo non fa niente	perché il Governo non fa niente o si
22	pour réduire le déficit,	pour réduire les déficits,	per ridurre il deficit	per ridurre il deficit	
23	pour réduire la dette.	la dette.	e il debito,	e il debito.	per risolvere il problema col debito
24	Ça plombe notre avenir.			Questo rovina il futuro.	
25	Mais aussi parce que il a abandonné le volontarisme en matière industrielle, en matière agricole.	Mais aussi parce qu'il a abandonné le volontarisme en matière industrielle ou agricole.		E abbiamo abbandonato il volontarismo.	ci sono problemi materiali edicola materie proustiani
26	Les Français comprennent pas		i francesi non capiscono	I francesi	
27	que le Pays (...) n'est pas aujourd'hui investi dans les emplois de demain, dans la santé, dans les, dans les textiles innovantes, dans les biotechnologies...	Le pays, (...) n'investit pas dans les emplois de demain, la santé ou les textiles innovants.	che è un'impresa (...) il governo non ha pensato al lavoro alla salute e alla biotecnologia	(...) ma oggi non si investe in niente .	(...) oggi non siano materie prime stime non investiamo dalla salute Non investiamo nelle tecnologie per la passione
28	(...) qui a eu les Airbus, le TGV, (...)	(...) qui a l'Airbus et le TGV, (...)	(...) che ha fatto e basta, (...)	hanno avuto bisogno, (...)	e questo fa sì che i è verboso (...)
29	- Ça veut dire que vous, vous n'abîmeriez pas cette fameuse République?	- L. Ferrari : Vous n'abîmeriez pas cette fameuse République ?	secondo voi la Repubblica.	Non rovinerebbe questa Repubblica.	- quindi significa che voi a suo avviso questa problema
30	Vous feriez la République irréprochable?				
31	- Il faut redresser surtout notre Pays.	- M. Aubry : il faut redresser notre pays,		Noi vorremmo raccogliere questo Paese	
32	Faire en sorte que les PME, les créateurs, les chercheurs soient accompagnés	faire en sorte que les chercheurs soient accompagnés.		perché i ricercatori siano accompagnati .	- Sir nostro problema è che i ricercatori oggi si devono avere un supporto
33	et puis l'impatience des Français (...) c'est de plus pouvoir supporter ces injustices si importantes.	L'impatience des Français est de ne plus pouvoir supporter ces injustices importantes.	I francesi non possono sopportare queste ingiustizie, questa è un'ingiustizia,	I francesi sono impazienti perché non sopportano più queste ingiustizie.	e la pazienza dei francesi è arrivata al culmine, i francesi non possono più aspettare.
34	(...) dont je parlais (...)				
35	Enfin, des banques qui font à nouveau 21 milliards de, de résultats cette année,	Des banques qui font 21 milliards de résultats cette année...	ci sono 21 miliardi.	Vorrebbero fare di nuovo dei risultati	
36	qu'on a pas fait contribuer à la sortie de la crise.		Contribuito a farci uscire dall'acqua e dalla crisi	per uscire dalla crisi .	Non usciremo a uscire dalla crisi in questo modo
37	On est, quand même, dans un Pays, Madame Ferrari, où cette année,	On est quand même dans un pays			
38	et y en a pas beaucoup d'autres comme cela,			Non ci sono i paesi che sono nella nostra situazione.	
39	on a eu les policiers, les CRS dans la rue.	où on a eu des policiers, des CRS,			abbiamo avuto problemi coi poliziotti,
40	On a eu les magistrats.	des magistrats,	abbiamo avuto dei magistrati,	Abbiamo magistrati ,	magistrati

41	On a eu les diplomates.	des diplomates dans la rue.	dei diplomatici,	diplomatici che sono scesi per strada,	diplomatici
42	On a eu, encore, la semaine dernière, des Français, parents d'élèves,	Les Français, parents d'élèves,	dei francesi genitori	studenti	
43	qui dormaient dans les écoles avec les enseignants	ont dormi la semaine dernière avec les enseignants.	che dormivano nelle scuole	che dormivano insieme agli insegnanti nelle scuole	
44	parce que le service public est en panne.		perché il servizio pubblico non funziona	e che protestavano .	
45	Et puis toutes ces injustices en matière de pouvoir d'achat et d'emploi.	Et toutes ces injustices en matière d'achat et d'emploi.	è questo il grande potere d'acquisto,		
46	Voilà, donc, ce que je dis, c'est que la République, (...) il faut de l'égalité.	La République, (...) a besoin d'égalité.	è vero pure che ci vale un guardia ANSA	Oggi la Repubblica ha bisogno di risposte.	si sono quindi se la situazione di particolare difficoltà
47	(...) pour être libre, (...)	(...) pour être libre, (...)			
48	Tout le monde sait.				
49	Les Français le savent.			Tutti i francesi sanno	
50	Il faut des efforts,	Il faut des efforts,		che servono gli sforzi	è il problema oggi che servono degli sforzi,
51	mais ils les veulent justement répartis.	mais il faut qu'ils soient répartis.	e le ricchezze devono essere spartite.	ma i francesi vogliono che siano uguali per tutti .	servono degli sforzi da parte di tutti
52	Et c'est bien là le problème.				(50)
53	- Deux petites questions d'actualité avant de parler du fond.				
54	La dépenalisation du cannabis, vous êtes pour ou contre?	- L. Ferrari : La dépenalisation du cannabis, êtes vous pour ou contre ?		È contro o favorevole?	- per quanto riguarda la legalizzazione della cannabis lei è favorevole o contraria?
55	- Je suis contre.	- M. Aubry : Contre.		Contro.	
56	- D'accord.				
57	Le mariage homosexuel, pour ou contre?	(65)			
58	- Pour.	(65)			
59	- La prime aux salariés, est-ce que voulez-vous toujours l'abroger?	- L. Ferrari : La prime aux salariés, voulez-vous l'abroger ?			
60	Les salariés sont d'accord pour la recevoir.				
61	- La prime de Nicolas Sarkozy?	- M. Aubry : La prime de Nicolas Sarkozy,			- Parlando del premio di classe così
62	- Absolument.				
63	- Nous n'avons jamais demandé à l'abroger.	nous n'avons pas demandé à l'abroger,		Noi non abbiamo mai chiesto di abrogare il premio,	
64	Nous aurions aimé qu'elle soit appliquée, cette prime.	mais à l'appliquer.	Secondo me la spesa che questa questo Barros e da applicato	vogliamo che venga applicato.	

65	Et comme d'habitude avec le Président, une grande annonce, une prime de 1000 euros pour tous les salariés	Concernant le mariage homosexuel, je suis pour.	ha fatto la promessa	Lui ha annunciato un premio di 1000 euro ,	un premio di 3000 euro per tutti i salariati
66	et puis qu'est-ce que c'est finalement?	Pour la prime, qu'est-ce que c'est ?			che cosa sarebbe del 7
67	À peine 10% des Français vont la recevoir.	A peine 10% des Français vont la recevoir.		ma solo il 10% decidevano. E la storia.	10% dei francesi loro sapere
68	Elle est a...				
69	- C'est pas rien.	- L. Ferrari : Ce n'est pas rien.			però quindi non sarebbe nulla
70	- Elle est aléatoire.				
71	- C'est pas rien.				
72	- Oui, mais c'était pas ce qui était entendu,				
73	c'est pas ce qui a été promis.	- M. Aubry : Ce n'est pas ce qui a été promis.		Quello che è stato promesso era diverso.	
74	Elle, elle, elle est aléatoire.				
75	Elle va remplacer les augmentations de salaires	Elle va remplacer les augmentations de salaires.		Sostituire altre parti dello stipendio .	nulla. Che cambierebbe la situazione
76	qu'on aimerait, quand même, bien voir.				
77	Vous savez, 40% des Français disent qu'ils n'ont pas été augmentés depuis trois ans.	40% des Français disent qu'ils n'ont pas été augmentés depuis 3 ans.		Molti francesi denunciano che sono tre anni che il loro stipendio non aumenta.	
78	C'est, quand même, absolument énorme quand le logement augmente, quand l'énergie, l'essence, tout, le, le gazole augmentent, le recours aux soins augmente.	C'est énorme lorsque l'énergie, l'essence et le logement augmentent.		Invece tutto il costo della vita aumenta.	per quanto riguarda poi i problemi francesi si trovano a dover affrontare quindi l'aumento dei costi delle tasse per gli alloggi, degli affitti
79	Alors, ça a été une maxi annonce et puis finalement une mini prime.	Cela a été une maxi annonce et une mini prime.		Quindi abbiamo avuto un maxi annuncio e un mini premio .	che cosa questo può fare? Nulla,
80	Mais ce qu'est le plus choquant, je crois, pour les Français,	Mais le plus choquant,			
81	c'est que, dans la même semaine, le gouvernement a fait voter une réforme de l'ISF, de l'impôt sur la fortune,	c'est que dans la même semaine, le gouvernement a fait voter une réforme de l'ISF	hanno fatto e approvato una riforma dell'Ires	Nella stessa settimana il Governo ha fatto votare una patrimoniale	quindi sappiamo che il Governo ha fatto votare
82	exonérant la moitié des contribuables de l'impôt sur la fortune	exonérant la moitié des contribuables de l'impôt sur la fortune		sollevando la metà dei contribuenti	
83	et donnant deux milliards d'euros,	et donnant 2 milliards d'euros		e dando 2 miliardi di euro	per elargire miliardi di euro
84	deux milliards d'euros en moins dans les caisses de l'État.	en moins dans les caisses de l'Etat.	e ci saranno due miliardi di euro in meno nelle casse dello Stato	in meno allo stato .	che entrassero in meno nelle casse dello Stato
85	C'est-à-dire descendre de 360.000 euros pour...en moins pour les 2.000 contribuables	360.000 euros en moins pour les 2.000 contribuables		Siamo scesi da 360 mila euro per...	

86	qui ont les patrimoines les plus élevés.	qui ont les patrimoines les plus élevés.			
87	Vous savez deux milliards d'euros quand la France est aussi endettée.	2 milliards d'euros, avec un pays aussi endetté,			
88	C'est vraiment une faute.	c'est une faute.	ci saranno meno problemi per chiarire		
89	Deux milliards d'euros, c'est à peu près le coût de la prise en charge de la dépendance.	C'est le coût de la prise en charge de la dépendance.	Lavoro per i giovani,	2 miliardi di euro sono poco più di niente.	ee questa cifra di 3 miliardi di euro
90	On pourrait en faire 200.000 emplois jeunes.	Ou encore 200.000 emplois jeunes	una migliore assistenza		potrebbe permettere di aumentare gli impieghi per i giovani trovare nuovi lavori
91	On pourrait conserver 200.000 logements sociaux.	ou 200.000 logements sociaux.		Si potevano fare molti investimenti nelle case popolari.	questo potrebbe essere qualcosa che potrebbe aiutare per risolvere il debito
92	Voilà, donc, la politique c'est des choix.	La politique, c'est des choix.			
93	Président fait son choix de donner toujours à ceux qui ont beaucoup	(...) et donnent à ceux qui ont beaucoup.	e sostanzialmente il Governo non fa altro		
94	et de demander des efforts toujours aux autres.	Ils demandent toujours des efforts aux autres (...)	che chiedere sempre di meno a chi ha di più ,		
95	C'est pour ça qu'il faut des choix tout à fait à l'inverse.			Noi faremo delle scelte contrarie a questo Governo .	ma bisogna fare delle scelte
96	- Vous êtes inquiète de la situation en Grèce?	- L. Ferrari : Etes-vous inquiète de la situation en Grèce ?	cosa pensate cosa pensa della situazione che in Grecia	Lei è preoccupato per la situazione greca ?	- Per quanto riguarda la situazione in Grecia
97	On a vu le Président appeler à la solidarité les Européens.				abbiamo visto la situazione a livello europeo.
98	Vous craignez que la Grèce entraîne le Portugal, l'Espagne et la France dans une tourmente financière?	Est-ce que vous craignez que la Grèce entraîne le Portugal, l'Espagne et la France dans une tourmente financière ?	poi il Portogallo e la Francia potrebbe essere per me questa tormentata	Teme che la Francia chiedi e ciò comporti una crisi ?	Pensa che Grecia e Portogallo possano avere un ruolo in questa situazione?
99	- C'est une vraie crainte.		si tratta di non molto	Si ,	
100	Dès le début nous avons dit que nous craignons que le plan d'austérité (...) soit trop brutal.	- M. Aubry : Nous craignons que le plan d'austérité (...) soit trop brutal. Nous l'avons dit dès le départ.		perché quello (...) è assurdo.	- Sappiamo come la Grecia ha avuto una gestione economica particolarmente difficile
101	(...) qui était demandé à la Grèce (...)	(...) demandé à la Grèce (...)		(...) che è stato chiesto alla Grecia (...)	
102	Bien sûr, il fallait un plan d'austérité.		ci vuole un piano di austerità		
103	C'est un Pays qui avait une dette effrayante				con un debito incredibile
104	et Georges Papandréou a pris le pouvoir avec un	Georges Papandréou a pris le pouvoir avec un immense courage	già Papandreu ha cercato (...) con un programma di	Papandreu è stato molto coraggioso ,	

	immense courage		austerità.		
105	pour réduire effectivement ces déficits.	pour réduire ces déficits.	(...) di ridurre questo deficit (...)		
106	L'Europe l'a aidé trop tard et de manière... lui à demander des contreparties trop brutales.	L'Europe a demandé des contreparties trop brutales.	Questi sforzi sono insopportabili	ma il piano è arrivato troppo tardi , gli hanno chiesto degli sforzi troppo grandi.	quindi l'Europa doveva intervenire prima dovrà sforzarsi in anticipo a cercare di andare incontro questa situazione trovare una soluzione
107	Il aurait fallu étaler dans le temps les efforts.	Il aurait fallu étaler les efforts.	sarebbero si sarebbero dovuti spartire nel tempo		
108	Aujourd'hui, socialement, c'est insupportable	Socialement, c'est insupportable aujourd'hui.			
109	et puis ça a cassé véritablement la croissance.	Cela a cassé la croissance.		Punto questo ha distrutto la crescita.	
110	Et puis, très franchement, que les Européens prêtent à la Grèce de...avec des taux d'intérêt de 5%	Que les Européens prêtent à la Grèce avec des taux d'intérêt de 5%		Inoltre gli europei non possono chiudere con il 5% di interessi .	quindi gli aiuti che gli europei l'articolo adesso alla Grecia
111	quand eux-mêmes empruntent avec 3%,	quand ils empruntent avec 3%,		Perché anche loro per le imprese partono dal 3%.	
112	moi, j'appelle pas ça de la solidarité.	ce n'est pas de la solidarité.			a mio avviso non possono essere definiti come solidarietà
113	- Martine Aubry, les Français ont beaucoup de questions à vous poser ce soir.		ma come i francesi lo chiede che cosa		- ci sono diverse domande che possiamo porre
114	Ils se sont exprimés en nombre sur notre site Internet tf1news.fr.	- L. Ferrari : Les Français se sont exprimés en nombre sur notre site Internet.	sono stress sito ci sono delle persone		
115	On va voir ça dans un instant,				
116	mais, tout de suite, François Bachy va nous rejoindre	Tout de suite, François Bachy va nous rejoindre		Vediamo François Bachy	quindi passiamo la parola nostro collega
117	pour vous poser une question directe.	pour vous poser une question directe.		che porrà una domanda diretta.	perché le porrà
118	Bonsoir, François.	Bonsoir, François.			
119	- Bonsoir.	- F. Bachy : Bonsoir.		Buonasera.	- Buonasera
120	- Bonsoir.				
121	- Bonsoir.				
122	Vous allez entendre Monique Cordier.	Vous allez voir Monique,		Sono con il	allora Monica
123	Depuis dix ans elle préside des comités de quartier à Marseille.	qui préside des comités de quartier à Marseille.		presidente dei Comitati di quartiere di Marsiglia.	chiede del Presidente di Cometa per quartiere di Marsiglia
124	Et on l'avait interviewée le 4 mai dernier après ce drame	Nous l'avions interviewée le 4 mai dernier			
125	quand un adolescent cambrioleur avait été assassiné.	lorsqu'un adolescent cambrioleur avait été assassiné.		È stato ucciso un adolescente ,	è stretta tra il delta siamo caso di un giovane scassinatore è stato assassinato
126	Vous allez entendre sa question	Voici sa question.		quindi sentiamo la sua domanda.	

127	que Frédéric Mignard a enregistrée pour vous.				
128	- Bonjour, Madame Aubry.	- Bonjour, Mme Aubry.	Buongiorno,	Buongiorno.	- buongiorno signora
129	Je viens de Marseille, une ville magnifique	Je viens de Marseille, une ville	vengo da Marsiglia, una città splendida	Vengo da Marsiglia, una città magnifica.	da Marsiglia
130	qui laisse personne indifférent.	qui ne laisse personne indifférent.			
131	Mais, malheureusement, l'augmentation des vols avec violence et même usage d'armes font que notre quotidien est de plus en plus pesant.	Mais l'augmentation des vols avec violence et usage d'armes font que notre quotidien est de plus en plus pesant.	l'aumento dei reati delle armi e della violenza sempre più pressante.	Purtroppo ci sono violenza e uso delle armi.	l'aumento degli delle questioni aumenterà sempre di più
132	Or, depuis des décennies, aucun gouvernement n'a trouvé de solutions réelles, efficaces et pérennes sur ce problème.	Depuis des décennies, aucun gouvernement n'a trouvé de solution réelle, efficace et pérenne sur ce problème.	Nessun Governo da due anni a questa parte ha trovato delle soluzioni reali è efficace e definitiva da parte questo problema	Da decenni nessun Governo ha trovato una soluzione reale, efficace e durevole a questo problema.	da diversi decenni nessun Governo ha trovato una soluzione reale, efficace e concreta questo problema
133	Quelles sont, Madame Aubry, vos propositions, sans langue de bois,	Quelles sont, Mme Aubry, vos propositions sans langue de bois	quali sono secondo lei le sue proposte	Quali sono le sue proposte	quali sono le vostre le sue proposte
134	pour combattre aussi bien les causes que les effets de cette insécurité?	pour combattre bien les causes ainsi que les effets de cette insécurité ?	per combattere le cause e gli effetti di questa insicurezza,	per combattere le cause e gli effetti di questa insicurezza ?	per combattere le cause e gli effetti di questa insicurezza
135	- Martine Aubry, votre réponse.		la sua risposta		- la sua risposta
136	- Mais, tout d'abord, dire que pour moi la République c'est justement de pouvoir vivre en sécurité.	- M. Aubry : Tout d'abord, dans la République, on doit pouvoir vivre en sécurité.	al premier repubblicano può potere vivere in sicurezza	Per me la Repubblica è poter mettere in sicurezza le città.	- a mio avviso la Repubblica deve investire in sicurezza
137	C'est un droit fondamental.	C'est un droit fondamental.			e questo è fondamentale
138	Et quand on voit ce qui se passe actuellement,	Quand on voit ce qui se passe,		Quando vediamo quello che succede attualmente ,	quando vediamo quello che accade oggi
139	c'est vrai que la situation est intolérable.	la situation est intolérable.			è vero che la situazione est intollerabile
140	Des, des enfants qui s'envoient des coups de couteau.	Des enfants se donnent des coups de couteau.			ci sono bambini che si accoltellano
141	La jeune, cette jeune petite fille, qui a été violée récemment.	Cette petite fille violée récemment...	Questa ragazza è stata violentata recentemente,	come ragazzine violentate ,	questa giovane ragazza è stata violentata recentemente,
142	Ce qu'on a vu à Sevrans avec des tirs de balles sur, dans, dans, dans des écoles.	Ce que l'on a vu à Sevrans avec des tirs de balles dans des écoles...	ci sono degli spari nelle scuole	sparatorie	si è sparato a scuola
143	À Grigny, encore, récemment, où des policiers se sont battus avec des jeunes.	A Grigny, récemment, des policiers se sont battus avec des jeunes.	ci	e poliziotti picchiati	dove i poliziotti sono stati picchiati
144	Cette situation est intolérable	Ces situations sont intolérables.	Una situazione intollerante	pensiamo che questa situazione est intollerabile .	est una situazione intollerabile

145	et l'est d'autant plus que le Président de la République avait fait du problème de la sécurité un objectif dans ses discours,	D'autant que le président avait fait du problème de l'insécurité un thème majeur.	anche perché il Presidente aveva fatto del problema sicurezza il suo obiettivo	Il Presidente della Repubblica aveva fatto una sua politica contro la violenza,	tanto più che la Repubblica ha investito nella sicurezza
146	a fait voter énormément de lois		e non ci sono stati. c'è stata molta legge		
147	et il n'y a pas de résultats.	Il n'y a aucun résultat.	e pochi risultati,	ma non ha fatto niente.	e non abbiamo però ancora avuto risultati.
148	Alors, pour nous...				
149	- Alors, vous proposez 10.000 emplois supplémentaires de policiers et de gendarmes.	- F. Bachy : Vous proposez 10.000 emplois de gendarmes,	ci sono undici poliziotti		- Più poliziotti e
150	Vous estimez qu'il n'y en a pas assez?	estimez-vous qu'il n'y en a pas assez ?	ma non basta	Qual è la sua opinione?	
151	- Voilà, d'abord, moi, je crois qu'il faut tout reprendre à zéro sur la sécurité.		secondo me bisogna ricominciare daccapo	Bisogna ridare sicurezza ,	- io penso che sia necessario riprendere da zero sulla sicurezza
152	Aujourd'hui, ce que nous vivons est intolérable	- M. Aubry : Ce que nous vivons aujourd'hui est intolérable.	quella che viviamo è intollerabile	perché quello che viviamo oggi è impossibile .	e adesso la situazione è intollerabile
153	et pour cela, moi, j'ai un principe simple.		secondo me il principio		il mio principio è
154	Tout acte d'incivilité ou de délinquance doit entraîner une sanction,	Tout acte d'incivilité ou de délinquance doit entraîner une sanction.	o qualsiasi tipo di atto di inciviltà deve essere deve comportare una sanzione	Tutto deve essere sanzionato ,	che qualsiasi atto di inciviltà deve essere punito
155	mais elle doit être juste, proportionnée et rapide.	Elle doit être juste, proportionnée et rapide.	giusta	in maniera giusta, proporzionata e rapida.	in modo giusto e proporzionato,
156	Ça, ça veut dire qu'il faut s'en donner les moyens et pas seulement des discours.	Il faut donc s'en donner les moyens et pas seulement les discours.			questo significa che non dobbiamo limitarci a discorsi
157	La première...				
158	- Et ces 10.000 fonctionnaires en plus?				
159	- Voilà, la première chose,			La prima cosa	la prima cosa
160	bon, parce que le Président peut pas dire la sécurité c'est ma priorité	Le président ne peut pas dire que la sécurité, c'est sa priorité		è che il Presidente non può dire che la sicurezza è la sua priorità	che il Presidente non può dire che la sicurezza la mia priorità
161	et réduire le nombre de policiers.	et réduire le nombre de policiers.		e poi ridurre il numero di poliziotti.	dobbiamo ridurre il numero dei poliziotti
162	C'est pas sérieux et (...) c'est dangereux.	C'est dangereux. Ce n'est pas sérieux.		È poco serio e per niente efficace .	questo non è serio
163	(...) je dirais même, (...)				
164	Donc, il faut...				bisogna quindi
165	et là, c'est un engagement que je prends au nom de tous les socialistes,	Je prends un engagement au nom de tous les socialistes :			impegnarsi e questo è impegno di tutti i socialisti,
166	il nous faudra 10.000 policiers et gendarmes en plus sur ces problèmes de sécurité.	il faudra 10.000 policiers et gendarmes en plus sur ces problèmes de sécurité.		Serviranno diecimila poliziotti in più	serviranno diecimila poliziotti e gendarmi in più per questo piano di sicurezza

167	Deuxièmement...				
168	- Claude Guéant a dit que quand il y a eu l'application des 35 heures,	- F. Bachy : L'application des 35 heures		quando c'è stata	- quindi la riforma delle 35 ore
169	ça a supprimé l'équivalent de 8.000 emplois de policiers.	a supprimé l'emploi de 8.000 policiers.		la riduzione di 8000 poliziotti ...	quel cosa comporta in questa ottica
170	- On ne va pas en revenir sur Claude Guéant et ses propos, les 35 heures...	- M. Aubry : On ne va pas revenir sur les propos de Claude Guéant			
171	- C'est...Il est quand même le Ministre de l'intérieur.				
172	- Oui, enfin, depuis que Nicolas Sarkozy est là, il y a 10.000 policiers en moins	Depuis que Nicolas Sarkozy est là, il y a 10.000 policiers en moins.			- Da quando se ne sia stata una ritorsione di diecimila poliziotti
173	et ça je ne crois pas que ce sera lui qui fait les 35 heures, voilà.				hanno perso per 35 ore qui abbiamo avuto un ruolo
174	La deuxième chose c'est qu'il faut remettre une police de quartier.	Il faut remettre une police de quartier.	Ci vorrebbe una polizia di quartiere	Bisogna che ci sia una punizione nel quartiere,	nel secolo cosa importante discorso per i poliziotti di quartiere
175	C'est celle qui protège.	Celle qui protège,		(...) quella che protegge ,	
176	C'est celle qui va chercher des informations.	celle qui va chercher des informations.		perché è quella che cerca informazioni , (...)	
177	C'est elle qui peut arrêter les fauteurs de trouble	Elle peut arrêter les fauteurs de trouble.		cello che può arrestare i fomentatori di disordini.	sono loro che possono risolvere la nostra situazione pare questa situazione a trovare una soluzione
178	et celle-ci a été supprimée.	Elle a été supprimée.	che è stata soppressa		questi sono stati soppressi
179	Il n'y a plus de police aujourd'hui dans les quartiers.				
180	Et quand il y a un drame ou un problème, la BAC arrive à fond, brutalement souvent.	Quand il y a un drame ou un problème, la BAC arrive à fond et brutalement souvent.			e quando ci si trova di fronte a questi problemi
181	Ce qui...et puis repart.	Et elle repart.			quindi sarà necessario trovare una soluzione concreta,
182	Donc, bien, ensuite, tout reprend comme avant.	Ensuite, tout reprend comme avant.			
183	- Il y a des zones de non droit, aujourd'hui, en France?	- L. Ferrari : Il y a des zones de non droit en France, aujourd'hui ?	La Francia		
184	- Non, je dirais pas cela	- M. Aubry : Je ne dirais pas cela.	non è		
185	parce que je crois qu'il faut aller partout	Il faut aller partout	secondo me bisogna andare dappertutto		
186	et, et surtout ne pas accepter cette idée-là.	et ne pas accepter cette idée-là.	e non accettare quell'idea	E quindi non bisogna accettare questa idea.	
187	Troisièmement, parce que la sécurité c'est comme le chômage.	C'est comme le chômage.	in terzo luogo la sicurezza come la disoccupazione	Inoltre la sicurezza	penso che sia necessario considerare la

					sicurezza come la disoccupazione
188	Il faut ouvrir toutes les voies en même temps,				
189	il faut pas faire d'idéologie.	Il ne faut pas faire d'idéologie.	non bisogna essere ideologici	è qualcosa che non deve seguire l'ideologia,	non bisogna essere ideologici
190	Il faut être très pragmatiques.		bisogna essere pratici,	bisogna essere pragmatici .	ma essere molto pragmatici
191	Si on veut que chaque acte de délinquance soit effectivement sanctionné, il faut toute une échelle de sanctions.	Si on veut que chaque acte de délinquance soit sanctionné, il faut toute une échelle de sanctions.	se si vuole che ogni atto di delinquenza sia sanzionato.	Se vogliamo che tutto vada bene serve una scala di sanzioni.	se si vuole che realmente ogni atto di delinquenza venga sanzionato punito, bisogna punirli tutti
192	Par exemple, un enfant qui met le feu à une poubelle,	Un enfant qui met le feu à une poubelle		Un ragazzo che brucia i secchi dell'immondizia	per esempio un bambino che fa qualcosa che non va bene
193	il doit être reçu avec ses parents par un délégué du procureur	doit être reçu avec ses parents par un délégué du procureur		deve poter ricevere	deve essere portato dai genitori
194	qui doit imposer une sanction.	qui doit imposer une sanction.		una punizione adeguata.	è punito per questo
195	Autrem...autrement, il doit être poursuivi.	Autrement, il doit être poursuivi.			
196	Pour les plus âgés, nous, par exemple, nous av...à Lille, nous avons des travaux éducatifs dans les écoles	Pour les plus âgés, des travaux éducatifs à l'école.		Per quanto riguarda gli adulti ci sono i lavori educativi delle scuole ,	ovviamente in modo proporzionato lo ha alla sua età quindi già dalle scuole serve un'educazione,
197	lorsqu'il y a des problèmes dans les écoles.				
198	Il faut des tâches d'intérêt général.	Il faut des tâches d'intérêt général.		due compiti che possono essere svolti all'interno della città	serve l'interesse di tutti in questa ottica
199	Et puis, pour les multirécidivistes... multirécidivistes, il faut non seulement faire ce qui a déjà été fait,	Pour les multirécidivistes, il faut non seulement faire ce qui a déjà été fait,		per quanto riguarda più i pregiudicati, bisogna	è in quel però raggiungere questo obiettivo quindi non possiamo continuare a fare come abbiamo fatto fino a questo momento
200	les mettre dans des établissements ouverts,	les mettre dans des établissements ouverts.			
201	mais si ça ne suffit pas, (...) mettre des centres de discipline	Si cela ne suffit pas, (...) des centres de discipline		(...) dei centri disciplinari	serve una vera e propria disciplina
202	(...) et nous nous proposons de le faire (...)	(...) nous proposons (...)		proporre (...)	
203	qui soient plus fermes.	plus fermes.		severi .	afferma
204	Voilà, je, je dis ça de manière globale.	Je le dis de manière globale.	Lo dico in modo globale	Dico questo ma in generale	dico questo modo globale
205	Tout ça pour dire que moi, je suis pragmatique.	Tout cela pour dire que je suis pragmatique.	perché sono una persona molto pratica.	perché io sono pragmatico .	semplicemente per dire che io sono molto pragmatica
206	On nous a parlé de la vidéosurveillance.	On nous a parlé de la vidéosurveillance.	Ci ha parlato di video sorveglianza	Abbiamo parlato di video sorveglianza ,	abbiamo parlato di video sorveglianza

207	Elle est efficace dans des lieux qui sont fermés, dans les transports,	Elle est efficace dans des lieux fermés ou dans les transports.	efficace in alcuni posti e chiuse nei trasporti	che funziona nei trasporti .	ovviamente efficace nel dei trasporti nei luoghi chiusi
208	lorsqu'on veut élucider un trafic.	Lorsque l'on veut élucider un trafic.	quando bisogna capire che tipo di traffico		nel controllo del traffico
209	Je l'utilise dans ma ville.	Je l'utilise dans ma ville.		Io utilizzo le videocamere nella mia città ,	già rame seta quindi aumentato efficace
210	Il y a 4.500 caméras de surveillance,	Il y a 4.500 caméras de surveillance.			
211	mais rien ne remplace la présence humaine.	Mais rien ne remplace la présence humaine.	per rimpiazzare la presenza umana	ma niente può sostituire la presenza umana.	ma nulla può rimpiazzare sostituire
212	Rien ne remplace.				
213	Donc, plus de moyens pour la justice aussi	Et plus de moyens pour la justice.	miglior per la giustizia		più mesti della giustizia
214	parce qu'on sait que aujourd'hui il y a	Aujourd'hui, il y a	perché oggi	Oggi	
215	du temps qui passe,	du temps qui passe,	il tempo passa	il tempo passa	
216	des affaires qui ne sont jamais réalisées	des affaires qui ne sont jamais réglées.	e alcuni affari non vengono risolti	e ci sono progetti che non vengono fatti.	quella che può essere una vera propria soluzione
217	et puis 100.000 décisions de justice qui ne sont pas aujourd'hui respectées.	Et 100.000 décisions de justice ne sont pas respectées aujourd'hui.	e per la giustizia non sono rispettati.		quindi servono delle decisioni di giustizia che vengano poi rispettati.
218	Voilà, comment veut-on ensuite dire que la sécurité c'est un objectif?		La sicurezza è un obiettivo.	Quindi non possiamo dire che la sicurezza sia un obiettivo.	
219	Mais pour nous ça l'est.		Era		
220	- Martine Aubry, une autre question directe d'un Français.	- L. Ferrari : Une autre question d'un Français.	una domanda	Un'altra domanda da parte di un altro francese ,	- Un'altra domanda
221	Il s'appelle Eric Glorennec.	Il s'appelle Eric			da Eric Glorennec
222	Il a 51 ans.	et a 51 ans.		di 51 anni .	51 anni
223	Il est chef cuisinier à Toulouse.	Il est chef cuisinier à Toulouse.			da Tolosa
224	Il avait témoigné dans notre journal de 13h en mai.	Il avait témoigné dans notre journal de 13h en mai.			
225	Il vient de retrouver du travail.				ha appena trovato un lavoro
226	Il a une question directe à vous poser sur l'emploi des jeunes et des seniors.	Il a une question à vous poser sur l'emploi des jeunes et des seniors.		Fanno domande sui giovani e sugli anziani.	e ha una domanda diretta per quanto riguarda l'impiego dei giovani e degli anziani.
227	- Madame Aubry, j'ai été embauché récemment dans une nouvelle entreprise	- J'ai été embauché récemment dans une nouvelle entreprise		Sono stato assunto da un'impresa	- E. Glorennec: Sono stato assunto da una nuova azienda
228	pour diriger une équipe	pour diriger une équipe			per dirigere un'équipe
229	où il y a quelques jeunes sans expérience.	où il y a des jeunes sans expérience.		dove ci sono giovani senza esperienza.	
230	Il faut faire évoluer les mentalités au niveau de l'embauche des jeunes et des	Il faut faire évoluer la mentalité au niveau des jeunes et des seniors.		Bisogna fare evolvere le mentalità in materia di assunzione dei	la le domande bisogna fare e folk vere le mentalità a livello di giovani

	seniors.			giovani e dei senior.	anche di persone compreso
231	Qu'en pensez-vous?		Che cosa ne pensa signor Abril?	Qual è la sua opinione ?	cosa ne pensa?
232	- Alors, Martine Aubry, comment on peut faire évoluer les mentalités?				- L. Ferrari: a suo avviso come fare
233	Qu'est ce qu'on répond?				
234	- Mais, moi, je réponds d'abord qu'il faut créer des emplois	- M. Aubry : Il faut d'abord créer des emplois.	Io penso che bisogna creare dei nuovi posti di lavoro	Innanzitutto bisogna creare occupazione .	- M. Aubry: per me il problema è creare degli impieghi
235	et aujourd'hui l'emploi ça reste la priorité majeure pour les Français.	L'emploi reste la priorité majeur pour les Français.	e la priorità per i francesi	I posti di lavoro sono la priorità per i francesi .	
236	Et le gouvernement devrait s'en occuper matin, midi et soir.	Le gouvernement devrait s'en occuper matin, midi et soir.	e il Governo dovrebbe occuparsene mattina a sera e anche notte.	Il Governo se ne deve occupare 24 ore su 24.	il Governo dovrebbe occuparsene a tempo pieno
237	- Ça fait quatre mois que les courbes du chômage sont au vert.	- F. Bachy : Depuis 4 mois, les courbes du chômage diminuent.			
238	- Oui, si vous appelez ça des courbes au vert, quand 25% des jeunes...				
239	- Mais sur quatre mois, c'est un progrès.				
240	- Oui, enfin, après une augmentation extrêmement importante.		C'è già stato un aumento consistente		
241	On va pas jouer sur les mots.			Misuriamo le parole.	
242	Mais s'il y avait une amélioration, moi, je serais heureuse de pouvoir le dire	- M. Aubry : S'il y avait une amélioration, je serais heureuse de pouvoir le dire.			io amerei bene che ci fosse un aumento degli impieghi
243	et ce n'est pas le cas.				
244	Et je crois que pour recréer des emplois,	Pour recréer des emplois,	dei posti.	Credo che per creare lavoro	del consistere di impiego
245	il faut d'abord reprendre, redresser la France et la redresser économiquement.	il faut redresser la France économiquement.		bisogna rimettere in piedi la Francia dal punto di vista economico.	ma a mio avviso bisogna rivedere il problema da un altro punto di vista
246	Par exemple, aider les entreprises qui créent.	Par exemple, aider les entreprises qui créent.		Bisogna aiutare le imprese che creano lavoro ,	trovare una soluzione per aiutare le imprese che creano
247	Aider les PME.	Aider les PME,		aiutare le piccole e medie imprese ,	
248	Aider les créateurs.				
249	Préparer et former les chercheurs	former les chercheurs		préparer i ricercatori	aiutare a formare ricercatori formare del personale esperto
250	qui vont créer les emplois de demain.	qui vont créer les emplois de demain.		che creeranno i posti di lavoro di domani.	chi crea questi lavori
251	Ce qui n'est pas le cas aujourd'hui.	Ce qui n'est pas le cas aujourd'hui.			
252	Nous, nous proposons, nous par	Nous proposons deux réformes simples :			per esempio oggi

	exemple, deux réformes simples				
253	que l'impôt sur les sociétés ait un taux différent	l'impôt sur les sociétés à taux différents,	Abbiamo tassi differenziati		le imposte sulle aziende a un tasso diverso
254	selon que les entreprises distribuent l'ensemble de leurs profits aux actionnaires	selon que les entreprises distribuent l'ensemble de leurs profits aux actionnaires	a seconda della distribuzione dei profitti familiari distribuiscono e l'azienda	Le imprese che distribuiscono il profitto agli azionisti ricevono un trattamento diverso	rispetto a quella a quelle impreviste per altre realtà
255	ou, bien au contraire, qu'elles forment des salariés,	ou qu'elles forment les salariés,		da quello che ricevono le imprese che aiutano i propri dipendenti .	
256	qu'elles embauchent,				
257	qu'elles investissent	investissent	afferma nel lavoro minore passi lavoro		
258	qu'elles font de la recherche.	ou font de la recherche.			quindi secondo me impiego congiunto di tutte le forze.
259	Et cela, c'est vraiment remettre l'économie devant la finance.				Dal punto di vista fiscale le aziende
260	- Ça a un coût ça, je imagine.	- L. Ferrari : Cela a un coût.			
261	Non, parce que justement ceux, ceux qui paieront plus compenseront ceux qui payeront moins.	- M. Aubry : Non. Car ceux qui paieront le plus sont ceux qui payeront le moins.	quelli che pagheranno di più la loro strategia.	Quelli che pagheranno di più dovranno compensare quelli che pagano di meno .	
262	Donc c'est à coût nul.				
263	Deuxièmement, autre exemple tout à fait essentiel,		In secondo luogo	Poi bisogna	in secondo luogo bisognerebbe
264	créer une banque publique d'investissements.	Il faut créer une banque publique d'investissements.	l'arma banca pubblica di investimenti,	creare una banca pubblica di investimento .	creare una banca pubblica di investimenti
265	Aujourd'hui, l'État doit redevenir un état stratège	L'Etat doit redevenir un Etat stratège	oggi lo Stato deve diventare stato stratega	Lo Stato	oggi lo Stato deve tornare ad investire
266	qui réfléchit aux filières d'avenir.	qui réfléchit aux filières stratégés.	che nelle filiere strategiche	deve riflettere sul futuro .	
267	Par exemple, la filière automobile, les filières dont je parlais toute à l'heure, les biotechnologies et autres.			Deve aiutare la filiera dell'automobile ,	sua figlia rappresentato mobili stecca a Polo delle tecnologie
268	Il faut que l'État agisse de manière régionalisée	L'Etat doit agir de manière régionalisée		bisogna che lo Stato agisca in maniera locale	dice che lo Stato a livello nazionale
269	pour accompagner notamment toutes ces PME	pour accompagner toutes les PME	per cercare di aiutare i francesi	per accompagnare tutte le piccole e medie imprese	per aiutare tutte le Pmi
270	qui n'ont pas accès aux banques.	qui n'ont pas accès aux banques.	ad avere accesso alle banche.	che possono e devono ricevere aiuto dalle banche	
271	Ces banques que les Français ont aidées pendant la crise,		Le banche francesi		
272	qui aujourd'hui vivent très très bien merci pour elles,		vanno molto bene		che oggi hanno un buon passo di sviluppo
273	mais qui ne contribueront...				hanno bisogno di un aiuto comunque
274	- Elles ont remboursé	- L. Ferrari : Elles			

	leurs dettes avec intérêts.	ont remboursé avec des intérêts.			
275	- Oui, bien évidemment, mais, mais, mais qui ne font pas ce qu'elles devraient faire.	- M. Aubry : Oui, mais elles ne font pas ce qu'elles devraient faire.	fanno quello che devono fare,	che non fanno quello che dovrebbero fare .	quindi il Governo al momento non sta facendo quello che dovrebbe fare,
276	C'est-à-dire, au lieu de multiplier par sept leur dividende cette année		moltiplicare per sette ed evidenti dell'anno	Invece di moltiplicare per sette il dividendo,	
277	et bien répondre aux PME qui ont besoin de se développer ou d'investir,			dovrebbero aiutare le piccole e medie imprese,	per esempio in aiuto a rete investire le piccole e medie imprese a uscire da questa crisi
278	répondre aux Français qui veulent acheter un appartement		dovrebbero cercare di inseguire di più quello che succede nel loro Paese e magari aiutare a comperare la loro prima	aiutare i francesi che vogliono comprare un appartamento .	
279	pour prendre ces exemples.				
280	- Ce que disait Eric Gloennec, c'est la problématique entre l'emploi des seniors et des jeunes.	- F. Bachy : La problématique est entre les emplois juniors et seniors.		Il signore ha parlato di giovani e senior .	
281	Alors, l'un des probables futurs compétiteurs au sein de la première socialiste, François Hollande, dit qu'il veut exonérer des charges sociales les entreprises	Ils veulent exonérer de charges sociales les entreprises			- è una delle rappresentate partito socialista ha proposto di toglierei alle aziende
282	qui gardent des seniors pendant trois ans	qui embauchent des jeunes et des seniors.			che tengono alle persone ma anziane al dopo l'età della pensione per più di tre anni
283	à condition que ceux-ci forment des jeunes.				
284	Pourquoi vous avez pas retenu cette proposition dans votre projet?			Che cosa ne pensa dei contributi sociali ?	cosa ne pensa?
285	- Parce qu'on a déjà essayé			Perché abbiamo già provato	
286	et que ça n'a pas bien marché.			e non ha funzionato.	
287	Où je suis d'accord avec François Hollande	- M. Aubry : Je suis d'accord avec François Hollande,	con François Hollande	Io sono d'accordo con François Hollande,	
288	c'est que c'est pas les jeunes contre les seniors.	ce n'est pas les jeunes contre les seniors.	che non bisogna opporre i giovani alle persone più anziane.	non sono i giovani contro i vecchi .	
289	Il faut que...On peut pas à la fois demander aux gens de cotiser plus pour la retraite				
290	et leur dire que à cinquante ans ils sont	On ne peut pas dire qu'à 50 ans, les gens			- Non possiamo dire che persone di 50

	trop âgés.	sont trop âgés.			anni per gli anni di lavoro all'età della pensione sia troppo anziana
291	Deuxièmement, on a besoin de la compétence et de l'expérience des seniors	On a besoin de la compétence et de l'expérience des seniors	Secondo luogo ci vuole la competenza degli anziani,	Abbiamo bisogno della competenza e l'esperienza dei anziani	dobbiamo investire
292	pour former les jeunes.	pour former les jeunes.	per formare i giovani	per formare i giovani .	sui giovani sulla loro formazione
293	Mais je crois que ce un un ne marche pas tout à fait.		però uno a uno non funziona	Quindi sono tutti preziosi .	
294	En revanche, dès que l'on est dans une situation de création d'emplois,	Mais dès que l'on est dans une situation de création d'emplois,	quando una situazione più complessa		
295	mais très naturellement, les choses se font dans les entreprises.	les choses se font dans les entreprises naturellement.	si può agire in maniera efficace.	Le cose si fanno nelle imprese	quindi le aziende vengono mostrate le cose vengono molto tra mentale in terra delle aziende
296	Nous, nous préférierions dans l'urgence				
297	et avant que les politiques de croissance et industrielles et d'agriculture (...) soient mis en place			e noi vorremmo che prima che le politiche di crescita industriali e agricole vengano attuate	dobbiamo investire sulla politica di crescita a livello industriale
298	(...) j'en ai pas parlé, c'est très important (...)				
299	Nous, nous préférierions dans l'urgence	Nous préférierions		nell'immediato ,	focalizza su quelle che sono le situazioni di emergenza
300	parce qu'il y a urgence pour les jeunes.				per i giovani
301	Créer 300.000 emplois d'avenir dans les économies vertes, dans l'aide et dans les services aux particuliers	créer 300.000 emplois d'avenir dans les économies vertes, l'aide et les services aux particuliers		in modo da creare abbastanza posti di lavoro nell'economia verde e in tutti quei settori	e dobbiamo riprendere anche quelle politiche
302	qui ont marché très bien entre 1997 et 2000.	qui ont marché très bien entre 1997 et 2000.		che hanno funzionato bene tra il 1997 e il 2000.	che anche 15 anni fa ci siamo resi conto che erano buone politiche buona soluzione
303	- C'est une vieille recette justement.				
304	C'était il y a 15 ans ça.	- L. Ferrari : C'était il y a 15 ans.			fatto che siano di 15 anni fa
305	- Oui, mais quand ça marche, si vous voulez, il faut reprendre les vieilles recettes.	- M. Aubry : Quand ça marche, il faut prendre les vieilles recettes.	quando qualcosa ha funzionato lo si può riutilizzare		non significa che non possiamo riutilizzarle
306	C'est comme la soupe, la bonne soupe.				
307	Il faut la faire cuire et bien, là, ça a marché.				
308	Donc, quand on a loupé quelque chose,	Quand on a loupé quelque chose, il faut			

	il faut le dire.	le dire.			
309	Quand ça a marché, il faut pas hésiter à le refaire.	Quand ça a marché faut pas hésiter à le dire.		Quando qualcosa funziona però deve poter essere riutilizzato.	
310	Alors, c'est pas la même chose.		però non fa la stessa cosa		
311	Je prends un exemple.	Par exemple,			quindi facendo un esempio attuale
312	Aujourd'hui, si on avait 30.000 jeunes en France qui aillent faire un bilan énergétique de tous les logements,	si 30.000 jeunes en France faisaient un bilan énergétique de tous les logements	se ci fossero francesi		oltre se avessimo trentamila giovani
313	conseiller, (...) les Français pour qu'ils réduisent à la fois leur facture énergétique,	(...) pour que les Français réduisent leur facture énergétique	informati su come ridurre le loro cena		e gli venissero incentivati a ridurre il loro consumo energetico
314	(...) après avoir été formés, (...)	après avoir été formés, (...)			
315	et qu'ils soient meilleurs dans la lutte contre le réchauffement climatique,	et qu'ils soient meilleurs dans la lutte contre le réchauffement climatique,			
316	on perdrait pas du temps.	on ne perdrait pas de temps.	si perderebbe nel tempo	Non bisogna perdere tempo .	non sarebbe una perdita di tempo
317	Ce serait socialement, économiquement et écologiquement une bonne mesure.	Ce serait socialement, économiquement et écologiquement une bonne mesure.	si tratterebbe di una misura sicuramente.	Si tratta di una buona misura.	sarebbe un guadagno sociale e ecologico per tutta la società.
318	Voilà une mesure parmi d'autres.				
319	- Alors, nos internautes ont été nombreux sur le site tf1news.fr à dire les thèmes	- F. Bachy : Nombreux sont ceux qui ont parlé des thèmes		Sul sito tf1news.fr si parla	- Ci sono altre tematiche
320	sur lesquels ils voulaient vous entendre.	sur lesquels ils veulent vous entendre.			sulle quali si potrebbe parlare,
321	L'immigration, le pouvoir d'achat, l'emploi, le chômage, la sécurité, l'éducation.	L'immigration, le pouvoir d'achat, l'emploi, le chômage, la sécurité et l'éducation.		di immigrazione e potere d'acquisto , impiego occupazione, immigrazione ed altro.	migrazione, educazione, tematiche sociali.
322	Le thème qui arrive numéro un c'est l'immigration,	Le 1 <sup>er</sup> thème est l'immigration.			
323	ce qui est très différent de ce qu'on a vu le mois dernier avec François Fillon.				
324	Est-ce que c'est parce que vous pensez que la position du parti socialiste manque un peu de clarté ?	Est-ce que c'est parce que vous pensez que la position du PS manque de clarté ?	la posizione del partito socialista a questo proposito forse è un po' opaca?	Che cosa pensano in materia di occupazione ?	A suo avviso su tutte queste tematiche pensa che la posizione del partito socialista sia di chiarezza?
325	- Non, je, je suis un peu étonnée d'ailleurs	- M. Aubry : Je suis étonnée,			- M. Aubry: No
326	parce que c'est pas le sujet dont parlent les Français que je rencontre tous les jours.	car ce n'est pas le sujet dont parlent les Français que je rencontre tous les jours.		Questo non è argomento di cui parlano i francesi .	

327	Mais répondons sur cette question.				
328	L'immigration c'est une question sérieuse	L'immigration est une question sérieuse	la questione è seria		io penso che l'immigrazione per esempio si auna tematica molto seria
329	et je crois qu'elle doit être prise comme telle.	qui doit être prise comme telle.	e penso che debba essere presa come tale.		e debba essere considerata come tale
330	Moi, je voudrais aussi dire une chose à laquelle je crois beaucoup.	Je voudrais aussi dire quelque chose à laquelle je crois beaucoup.	Vale a dire qualcosa in cui credo molto		una cosa alla quale tengo particolarmente
331	Je crois que vous me comprendrez, Laurence.		non so se lei capirà.		
332	L'histoire des peuples nous montre quand, que lorsque des Pays ont des difficultés, très souvent,	L'histoire des peuples nous montre que lorsque des pays ont des difficultés, très souvent,	La storia dei popoli si mostra che quando i paesi hanno difficoltà	La storia dei popoli ci insegna che quando dei paesi	è la storia dei popoli la quale si dimostra che nel momento in cui un Paese ha delle difficoltà molto spesso
333	au lieu d'essayer de trouver des ressorts en eux-mêmes,	au lieu d'essayer de trouver des ressorts en eux-mêmes		invece di trovare forza in sé stessi ,	trovano delle soluzioni da soli
334	de s'appuyer sur leurs atouts pour rebondir,	et de s'appuyer sur leurs atouts pour rebondir,			per risolvere queste soluzioni
335	et bien, la facilité fait qu'ils recherchent des boucs émissaires.	la facilité fait qu'ils recherchent des boucs émissaires.		cherchent des capri espiatori	si trovano dei capri espiatori,
336	Et on trouve toujours les mêmes, les étrangers.	On trouve toujours les mêmes : les étrangers.		e si trovano sempre gli stessi , gli stranieri .	gli stranieri
337	Et j'ai envie de dire avec force que la crise économique, sociale et morale (...) elle n'est pas due aux étrangers qui sont sur notre territoire.	J'ai envie de dire que la crise économique, sociale et morale (...) n'est pas due aux étrangers qui sont sur notre territoire.		Quindi vorrei dire che la crisi economica e morale (...) non è dovuta agli stranieri nel nostro territorio.	quindi in un momento di crisi economica e sociale (...) non possiamo dire che la colpa degli stranieri
338	(...) qui traverse notre Pays (...)	(...) que traverse notre pays (...)		(...) del nostro tempo (...)	(...) come quella che stiamo attraversando oggi (...)
339	et qui inquiète tellement les Français	et qui inquiète les Français			
340	Voilà, je le dis parce que je le pense profondément.	Je le pense profondément.		Lo dico perché lo penso profondamente.	lo dico perché lo penso profondamente
341	Maintenant, il y a, il reste la question de l'immigration	Il y a maintenant la question de l'immigration		Ora , resta la questione dell'immigrazione,	ora e rimane il problema comunque dell'immigrazione
342	qu'il faut traiter.	qu'il faut traiter.		che deve essere affrontata.	è un problema reale
343	Et là aussi, rien ne sert de faire de grands discours,	Mais rien ne sert de faire de grands discours		Non serve a niente	non è necessario fare grandi discorsi,
344	de faire voter des textes.	et de voter des textes.		votare dei testi .	
345	Il faut une politique complète.	Il faut une politique complète.		Servono delle politiche.	serve una politica completa
346	Donc pour dire les choses...				
347	- Est-ce qu'il faut régulariser les sans-papiers?	- L. Ferrari : Faut-il régulariser les sans-papiers ?		Bisogna lavorare per regolarizzare i clandestini ?	- quindi è necessario regolarizzare i clandestini
348	- La régularisation des sans-papiers c'est la...				

349	Pourquoi y a-t-il des sans-papiers, en France?	- M. Aubry : Pourquoi y a-t-il des sans-papiers en France ?		Perché ci sono dei clandestini in Francia ?	
350	Parce que, par exemple, des étudiants qui, (...) (...) et bien, perdent leurs papiers.	Parce que des étudiants, (...) (...) perdent leurs papiers.	sì certo, ci sono degli studenti (...) e tardano a segnare l'ora dello stesso giorno	Perché degli studenti che (...) (...) perdono la legalità nel nostro Paese .	- bisogna che per esempio gli studenti che (...) (...) non possono perdere il diritto a studiare perché non hanno un documento.
351	(...) à la fin de leur carte de séjour (...)	(...) à la fin de leur séjour, (...)		(...) allo scadere del loro permesso di soggiorno, (...)	(...) alla fine della loro permesso di soggiorno (...)
352	(...) et qui n'ont pas terminé leurs études, (...)	(...) et qui n'ont pas terminé leurs études, (...)	(...) che non hanno terminato i loro studi (...)	(...) se non hanno terminato i loro studi, (...)	(...) non hanno ancora finito gli studi (...)
353	Nous le disons, il faut des accords avec les différents Pays.	Il faut des accords avec les différents pays.	ci vale degli accordi con altri paesi		Dobbiamo permettere loro di continuare gli studi
354	Il faut aller travailler avec l'Europe.				dobbiamo arrivare al passo con quanto avviene in Europa.